

22001A0626(01)

L 172/3

IL-ĠURNAL UFFIĊJALI TAL-KOMUNITAJIET EWROPEJ

26.6.2001

FTEHIM**bejn il-Gvern ta' l-Istati Uniti ta' l-Amerika u l-Komunità Ewropea dwar il-kordinazzjoni ta' programmi ta' tikkettjar b'enerġija effiċjenti għal tagħmir ta' l-uffiċċju**

Il-Gvern ta' l-Istati Uniti ta' l-Amerika u l-Komunità Ewropea hawnhekk iżjed 'il quddiem imsejha "l-Partijiet", xewqana li jimmassimizzaw l-iffrankar ta' enerġija u benefiċċi ambjentali billi jstimulaw il-provvista ta' u t-talba għall-prodotti b'enerġija effiċjenti, ftehm u dan li ġej:

Artikolu I**Prinċipji ġenerali**

1. Sett komuni ta' speċifikazzjonijiet ta' ffrankar ta' enerġija u logo komuni għandu jintuża mill-Partijiet għall-fini li jiġu stabbiliti miri konsistenti għall-manifatturi, u b'hekk jimmassimizzaw l-effett ta' l-isforzi individwali tagħhom fuq il-provvista ta' u t-talba għal dawk it-tipi ta' prodotti.
2. Il-Partijiet għandhom jużaw il-Logo Komuni għall-finijiet ta' l-identifikazzjoni tat-tipi ta' prodotti kwalifikati ta' ffrankar ta' enerġija elenkati fl-Anness C.
3. Il-Partijiet għandhom jiżguraw li l-ispeċifikazzjonijiet komuni jhajru titjib li jtkompla fl-effiċjenza, waqt li jagħtu kont tal-prattiki tekniċi l-aktar avvanzati fis-suq.
4. Il-Partijiet għandhom jassiguraw li l-konsumaturi jkollhom l-opportunità li jidentifikaw prodotti effiċjenti billi jsibu t-tikketta fis-suq.

Artikolu II**Definizzjonijiet**

1. Għall-finijiet ta' dan il-Ftehim:
- (a) "Stilla ta' l-Enerġija" tfisser il-marka tas-servizz registrata fl-Istati Uniti murija fl-Anness A u Logo Internazzjonali hija l-proprjetà ta' l-Aġenzija ta' Protezzjoni Ambjentali Logo Internazzjonali ta' l-Istati Uniti ("US EPA");
- (b) "Logo Komuni" tfisser il-marka tar-registrazzjoni registrata fl-Istati Uniti indikata fl-Anness A u li huwa l-proprjetà ta' l-US EPA;
- (c) "Marki ta' l-Istilla ta' Enerġija" tfisser l-isem ta' l-"Istilla ta' Enerġija" u l-Logo Komuni, kif ukoll kull verżjoni ta' dawn il-marki li jistgħu jiġu żviluppati jew immodifikati mill-Entitajiet ta' Amministrazzjoni jew il-Partecipanti tal-Programm, kif definiti hawnhekk, inkluż is-sinjali jew marka li tinsab fl-Anness A, li għandha tiġi adottata mill-Komunità Ewropea biex timplimenta dan il-Ftehim;
- (d) "tuża speċifikazzjonijiet komuni ta' effiċjenza ta' l-enerġija" marki u l-linji gwida li għandhom jiġu applikati għal tipi indikati ta' prodott;

- (e) "Partecipanti fil-Programm" tfisser manifatturi, bejjiegha, aġenti li jergħu jbiegħu li jbiegħu prodotti indikati ta' effiċjenza ta' l-enerġija Logo Internazzjonali jikkonformaw ma' l-ispeċifikazzjonijiet ta' u li għażlu li jipparteċipaw fil-Programm ta' l-Ittikkettjar ta' l-Istilla ta' Enerġija billi jirreġistraw jew jidhlu fi ftehim ma' l-Entità ta' l-Amministrazzjoni ta' xi waħda mill-Partijiet;
- (f) "Speċifikazzjonijiet" huma l-htigiet ta' effiċjenza ta' enerġija u twettieq, inklużi l-metodi ta' ittestjar elenkati fl-Anness Ċ, użati mill-entitajiet ta' Amministrazzjoni u Partecipanti fil-Programm biex jistabbilixxu l-kwalifikazzjoni ta' prodotti effiċjenti fl-enerġija għal-Logo Komuni.

Artikolu III**Entitajiet ta' Amministrazzjoni**

Kull Parti b'dan tahtar entità ta' amministrazzjoni responsabbli għall-implimentazzjoni ta' dan il-Ftehim ("l-Entitajiet ta' Amministrazzjoni"). Il-Komunità Ewropea tinnomina lill-Kummissjoni tal-Komunitajiet Ewropej ("il-Kummissjoni") bħala l-Entità tagħha ta' Amministrazzjoni. Il-Gvern ta' l-Istati Uniti jinnomina lill-US EPA bħala l-Entità tiegħu ta' Amministrazzjoni..

Artikolu IV**Amministrazzjoni tal-Programm tat-Tikkettjar ta' l-Istilla ta' Enerġija**

1. Kull Entità Amministrattiva għandha tamministra l-Programm tat-Tikkettjar ta' l-Istilla ta' Enerġija għat-tipi ta' prodotti effiċjenti fl-enerġija elenkati fl-Anness Ċ, bla ħsara għat-termini u l-kondizzjonijiet stipulati f'dan il-Ftehim. L-amministrazzjoni tal-programm tinkludi r-registrazzjoni tal-Partecipanti tal-Programm fuq bażi volontarju, iż-żamma tal-Programm tal-Partecipanti u listi tal-prodotti li jikkonformaw, u l-infurzar tat-termini tal-linji gwida għall-użu tal-logo stipulati fl-Anness B.
2. Il-Programm tat-tikkettjar ta' l-Istilla ta' l-Enerġija għandu juża l-ispeċifikazzjonijiet elenkati fl-Anness Ċ.

3. Kull Entità ta' Amministrazzjoni għandha tiehu miżuri effettivi biex teduka lill-konsumaturi dwar il-marki ta' l-Istilla ta' Energija, skond il-linji gwida għall-użu tal-logo stipulati fl-Anness B. Dawn il-miżuri jistgħu jinkludu li tinghata informazzjoni lill-konsumaturi dwar il-benefiċċji tax-xiri ta' prodotti effiċjenti fl-enerġija li jikkonformaw ma' l-Ispesifikazzjonijiet, u jwettqu *marketing* jew sforzi edukattivi biex jistimulaw id-domanda tas-suq għall-prodotti ttikkettjati.

4. Kull Entità ta' Amministrazzjoni għandha tiehu hsieb l-ispejjeż għall-attivitajiet kollha tagħha taht dan il-Ftehim.

Artikolu V

Parteċipazzjoni fil-Programm ta' l-Ittikkettjar ta' l-Istilla ta' Energija

1. Kull manifattur, bejjiegħ jew aġent li jerga' jbiegħ jista' jidhol fil-Programm ta' Tikkettjar ta' l-Istilla ta' Energija billi jirreġistra bħala Parteċipant fil-Programm ma' l-Entità ta' Amministrazzjoni ta' xi wahda mill-Partijiet.

2. Il-Parteċipanti fil-Programm jistgħu jużaw il-Logo Komuni biex jidentifikaw prodotti kkwalifikati li jkunu ġew ittestjati fil-faċilitajiet tagħhom stess jew minn laboratorju indipendenti tat-test li jikkonformaw ma' l-Ispesifikazzjonijiet stipulati fl-Anness Ċ, u jistgħu jiċċertifikaw huma stess il-kwalifikazzjoni tal-prodott.

3. Ir-registrazzjoni ta' Parteċipant fil-Programm fil-Programm ta' l-Ittikkettjar ta' l-Istilla ta' Energija minn Entità ta' Amministrazzjoni ta' Parti wahda għandha tkun rikonossuta mill-Entità ta' Amministrazzjoni tal-Parti l-oħra.

4. Biex jiġi faċilitat l-għarfien tal-Parteċipanti fil-Programm fil-Programm ta' Tikkettjar ta' l-Istilla ta' Energija skond il-paragrafu 3 hawn fuq, l-Entitajiet ta' Amministrazzjoni għandhom jikkoperaw sabiex iżommu listi komuni tal-Parteċipanti fil-Programm u l-prodotti Logo Internazzjonali jikkwalifikaw għall-Logo Komuni.

5. Minkejja l-proċeduri ta' ċertifikazzjoni minnhom stess speċifikata fil-paragrafu 2 ta' hawn fuq, kull Entità ta' Amministrazzjoni tirriżerva d-dritt Logo Internazzjonali tittestja jew mod iehor tirrevedi prodotti li huma jew li jkunu nbiegħu ġewwa t-territorji tagħha (fit-territorji ta' l-Istati Membri tal-Komunità Ewropea fil-każ tal-Kummissjoni) biex jiġi stabbilit jekk il-prodotti humiex ċertifikati skond l-Ispesifikazzjonijiet stipulati fl-Anness Ċ. L-Entitajiet ta' Amministrazzjoni għandhom jikkomunikaw u jikkoperaw bis-shih ma' xulxin biex jassiguraw li l-prodotti kollha li jkunu jgħorru l-Logo Komuni ikunu jikkonformaw ma' l-Ispesifikazzjonijiet stipulati fl-Anness Ċ.

Artikolu VI

Kordinazzjoni tal-Programm bejn il-Partijiet

1. Il-Partijiet għandhom jistabbilixxu Kummissjoni Teknika biex tirrevedi l-implimentazzjoni ta' dan il-Ftehim, kompost minn rappreżentanti ta' l-Entitajiet Amministrattivi tagħhom.

2. Il-Kummissjoni Teknika għandha tiltaqa' darba fis-sena u għandha tikkonsulta fuq it-talba ta' xi wahda mill-Entitajiet Amministrattivi biex tirrevedi l-operat u l-amministrazzjoni tal-Programm ta' Tikkettjar ta' l-Istilla ta' Energija, l-Ispesifikazzjonijiet stipulati fl-Anness Ċ, il-kopertura tal-prodott, l-isforzi ta' edukazzjoni lill-konsumatur u l-progress fil-ksib ta' l-oġettivi ta' dan il-Ftehim.

3. Non-partijiet (inklużi gvernijiet oħra u rappreżentanti ta' l-industrija) jistgħu jattendu għal-laqqgħat tal-Kummissjoni Teknika bħala osservaturi, sakemm ma jkunx miftiehem mod iehor mill-Entitajiet ta' Amministrazzjoni.

Artikolu VII

Reġistrazzjoni tal-Marki ta' l-Istilla ta' Energija

1. Il-US EPA, bħala l-proprjetarja tal-marka ta' l-Istilla ta' Energija, għandha tfittex li tirreġistra l-marki fil-Komunità Ewropea. Il-Kummissjoni ma għandhiex tfittex jew tikseb xi reġistrazzjoni tal-marki ta' l-Istilla ta' Energija jew xi varjazzjonijiet tal-marki f'xi pajjiż.

2. Jekk l-US EPA tirreġistra l-marki fil-Komunità Ewropea jew f'xi wiehied mill-Istati Membri tagħha, l-US EPA timpenja ruhha li ma tikkonsidrax bħala ksur ta' dawn il-marki l-użu, mill-Kummissjoni jew minn xi Parteċipant fil-Programm registrat mill-Kummissjoni, tas-sinjal jew l-immakar li jinsab fl-Anness A skond it-termini ta' dan il-Ftehim.

Artikolu VIII

Infurzar u non-konformità

1. Sabiex jiġu protetti l-marki ta' l-Istilla ta' Energija, kull Entità ta' Amministrazzjoni għandha tassigura l-użu kif imiss tal-marki ta' l-Istilla ta' Energija fit-territorju tagħha (ġewwa t-territorji ta' l-Istati Membri tal-Komunità Ewropea fil-każ ta' Kummissjoni. Kull Entità ta' amministrazzjoni għandha tiżgura li l-marki ta' l-Istilla ta' Energija jintużaw biss fil-forma li tidher fl-Anness A. Kull Entità ta' Amministrazzjoni għandha tiżgura li l-marki ta' l-Istilla ta' Energija jintużaw unikament bil-mod speċifikat fil-linji gwida ta' l-użu tal-logo stipulati fl-Anness B.

2. Kull Entità ta' Amministrazzjoni għandha tiżgura li tittiehed azzjoni ta' malajr u xierqa kontra Parteċipanti fil-Programm, meta hija ssir taf li Parteċipant fil-Programm ikun uża marka kontra l-liġi jew ikun wahhal marki ta' l-Istilla ta' Energija fuq prodott li ma jikkonformax ma' l-Ispesifikazzjonijiet stipulati fl-Anness Ċ. Dawk l-azzjonijiet għandhom jinkludu, iżda mhux limitati għal:

- l-informazzjoni bil-miktub lill-Parteċipant fil-Programm bin-nuqqas ta' konformità tiegħu mat-termini tal-Programm ta' l-Ittikkettjar ta' l-Istilla ta' l-Energija;
- permezz ta' konsultazzjonijiet jiġi żviluppatt pjan biex tinkiseb il-konformità; u
- jekk il-konformità ma tistax tinkiseb, it-terminazzjoni tar-reġistrazzjoni tal-Parteċipant fil-Programm, kif xieraq.

3. Kull Entità ta' Amministrazzjoni għandha tiżgura li l-azzjonijiet kollha raġonevoli jittiehdu biex jiġi mwaqqaf l-użu mhux awtorizzat tal-marki ta' l-Istilla ta' Energija jew l-użu ta' marka li tikser il-liġi minn entità li ma tkunx Parteċipant fil-Programm. Dawk l-azzjonijiet għandhom jinkludu, iżda ma għandhomx ikunu limitati għal:

- (a) l-infurmar lill-entità bil-htigiet ta' l-użu tal-marki ta' l-Istilla ta' Energija ta' Programm ta' l-Ittekkettjar ta' l-Istilla ta' Energija u l-linji gwida dwar l-użu xieraq tal-logo; u
- (b) inkoraġġiment lill-entità biex issir Parteċipant fil-Programm u tirregistra prodotti kwalifikati.

4. Kull Entità ta' Amministrazzjoni għandha minnufih tinnotifika lill-Entità ta' Amministrazzjoni tal-Parti l-oħra b'kull ksur tal-marki ta' l-Istilla ta' Energija li tkun saret taf bihom kif ukoll bl-azzjoni meħuda biex ittemm dak il-ksur.

Artikolu IX

Proċeduri biex jiġi emendat il-Ftehim u l-Annessi A u B li jinsabu miegħu, u biex jiżdiedu l-Annessi godda

1. Kull Entità ta' Amministrazzjoni tista' tipproponi emenda għal dan il-Ftehim u għall-Annessi A u B li jinsabu miegħu u tista' tipproponi annessi godda għall-Ftehim.

2. Emenda proposta għandha ssir bil-miktub u għandha tiġi diskussa fil-laqgħa li jkun imiss tal-Kummissjoni Teknika, kemm-il darba tkun għet ikkomunikata lill-Entità Amministrattiva l-oħra ta' l-anqas 60 jum bil-quddiem ta' dik il-laqgħa.

3. Emendi għal dan il-Ftehim, għall-Annessi A u B li jinsabu miegħu, u deċiżjonijiet biex jiżdiedu annessi godda għandhom jittiehdu bi ftehim komuni bejn il-Partijiet.

Artikolu X

Proċeduri biex jiġi emendat l-Anness Ċ

1. Entità ta' Amministrazzjoni li tfittex li temenda l-Anness Ċ biex jiġu riveduti l-Ispesifikazzjonijiet eżistenti, jew biex jiżdied tip ta' prodott għdid ("l-Entità ta' Amministrazzjoni li Tipproponi") għandha ssegwi l-proċeduri stipulati fil-paragrafi 1 u 2 ta' l-Artikolu IX, u għandha tinkludi fil-proposta tagħha:

- (a) prova li ffrankar sinifikanti ta' enerġija jirriżulta mir-reviżjoni ta' l-Ispesifikazzjonijiet jew biż-żieda tat-tip ta' prodott għdid;
- (b) evidenza ta' teknoloġija eżistenti li tagħmel possibbli ffrankar ta' l-enerġija li tkun effettiva skond il-prezz mingħajr ma taf-fettwa hażin il-komportament tal-prodott;
- (ċ) informazzjoni dwar in-numru stmat ta' mudelli tal-prodott li jkunu jikkonformaw ma' l-ispesifikazzjoni proposta u s-sehem bejn wiehded u iehor tas-suq rappreżentat;

(d) informazzjoni dwar l-ideat tal-gruppi ta' l-industrija potenzjalment affettwati bl-emendi proposti; u

(e) id-data effettiva proposta għall-Ispesifikazzjonijiet il-godda, waqt li tingħata konsiderazzjoni taċ-ċikli tal-hajja tal-prodott u l-iskedi ta' produzzjoni.

2. L-emendi proposti li jkunu aċċettati miż-żewġ Entitajiet ta' Amministrazzjoni għandhom jidhlu fis-seħh f'data komunement miftiehma mill-Entitajiet ta' Amministrazzjoni.

3. Jekk, wara li tiġi riċevuta proposta magħmula skond il-paragrafi 1 u 2 ta' l-Artikolu IX, l-Entità l-oħra ta' Amministrazzjoni ("l-Entità ta' Amministrazzjoni li Toġġezzjoni") tkun ta' l-opinjoni li l-proposta ma tkunx tikkonforma mal-htigiet speċifikati fil-paragrafu 1 ta' hawn fuq jew mod iehor toġġezzjona għall-proposta hija għandha minnufih (normalment fil-Laqqha tal-Kummissjoni Teknika li jkun imiss) tinnotifika lill-Entità ta' Amministrazzjoni li Tipproponi bil-miktub bl-oġġezzjoni tagħha u għandha tinkludi kull informazzjoni disponibbli li ssostni l-oġġezzjoni tagħha; per eżempju, informazzjoni li tagħti prova li l-proposta, jekk tiġi adottata, x'aktarx li:

- (a) disproporzjonatament u b'mod ingust tagħti setgħa fis-suq lil kumpanija wahda jew grupp industrijali;
- (b) timmina l-parteeipazzjoni kolloxx ma' kolloxx fil-programm ta' tikkettjar ta' l-Istilla ta' Energija;
- (ċ) tkun ta' konflitt mal-liġijiet u r-regolamenti tagħha; jew
- (d) timponi htigiet tekniċi ta' piż.

4. L-Entitajiet ta' Amministrazzjoni għandhom jagħmlu l-aħjar sforzi biex jilhqgħu ftehim dwar l-emenda proposta fl-ewwel laqgħa tal-Kummissjoni Teknika wara l-proposta. Jekk l-Entitajiet ta' Amministrazzjoni ma jkunux jistgħu jilhqgħu ftehim dwar l-emenda proposta f'din il-laqgħa tal-Kummissjoni Teknika, huma għandhom ifittxu li jilhqgħu ftehim bil-miktub qabel il-laqgħa sussegwenti tal-Kummissjoni Teknika.

5. Jekk, sa l-aħhar tal-laqgħa sussegwenti tal-Kummissjoni Teknika, il-Partijiet ma jkunux jistgħu jaslu għal ftehim, l-Entità ta' Amministrazzjoni li Tipproponi għandha tirtira l-proposta tagħha; u fir-rigward ta' proposti għar-reviżjoni ta' l-Ispesifikazzjonijiet eżistenti, it-tip ta' prodott li jikkorrispondi għandu jitneħħa mill-Anness Ċ sa data li għandha tiġi miftiehma bil-miktub mill-Entitajiet ta' Amministrazzjoni. Il-Parteċipanti kollha fil-Programm għandhom ikunu informati b'din il-bidla u bil-proċeduri kollha li għandhom jiġu segwiti biex tiġi implimentata din il-bidla.

Artikolu XI

Disposizzjonijiet ġenerali

1. Programmi oħra ambjentali ta' tikkettjar ma humiex koperti b'dan il-Ftehim u jistgħu jiġu żviluppati u adottati minn kull wahda mill-Partijiet.

2. L-attivitajiet kollha mwettqa taht dan il-Ftehim għandhom ikunu suġġetti għal-liġijiet u regolamenti applikabbli ta' kull Parti u għad-disponibilità ta' fondi xierqa u rizorsi.

3. Ebda haġa f'dan il-Ftehim ma għandha taffettwa d-drittijiet u l-obbligi ta' xi Parti li jorogħu minn xi ftehim bilaterali, reġjonali jew multilaterali li tkun dahlet fih qabel id-dhul fis-sehh ta' dan il-Ftehim.

4. Mingħajr preġudizzju għad-disposizzjonijiet l-oħra ta' dan il-Ftehim, kull entità ta' Amministrazzjoni tista' torganizza programmi ta' tikkettjar fir-rigward ta' tipi ta' prodotti mhux inklużi fl-Anness C. Minkejja kull disposizzjonijiet oħra ta' dan il-Ftehim, ebda Parti ma għandha tfixxkel l-importazzjoni, l-esportazzjoni, il-bejgħ jew id-distribuzzjoni ta' xi prodott minhabba li jkun iġorr marki ta' effiċjenza ta' l-enerġija ta' l-Entità ta' Amministrazzjoni tal-Parti l-oħra.

Artikolu XII

Dhul fis-sehh u kemm idum

1. Dan il-Ftehim għandu jidhol fis-sehh fid-data li fiha kull Parti tkun innotifikat lill-oħra bil-miktub li l-proċeduri interni rispettivi tagħha għad-dhul fis-sehh tiegħu jkunu tlestew.

2. Dan il-Ftehim għandu jibqa' fis-sehh għal perjodu inizjali ta' hames snin. Ta' l-anqas sena qabel ma jintemm dan il-perjodu inizjali, il-Partijiet għandhom jiltaqgħu biex jiddiskutu t-tigdid ta' dan il-Ftehim.

Għall-Gvern ta' l-Istati Uniti ta' l-Amerika

Artikolu XIII

Terminazzjoni

1. Kull Parti tista' tittermina dan il-Ftehim f'kull żmien billi tip-provdi avviż bil-miktub ta' tliet xhur lill-Parti l-oħra.

2. Fil-każ tat-terminazzjoni jew in-nuqqas ta' tigdid ta' dan il-Ftehim, l-Entitajiet ta' Amministrazzjoni għandhom jinformaw lill-Parteċipanti fil-Programm li huma jkunu rreġistraw bit-terminazzjoni tal-programm kongunt. B'żieda l-Entitajiet ta' amministrazzjoni għandhom jinformaw lill-Parteċipanti fil-Programm li huma jkunu rreġistraw li kull Entità ta' Amministrazzjoni tista' tkompli l-attivitajiet ta' tikkettjar taht żewġ programmi separati individwali. F'dan il-każ, il-programm ta' tikkettjar tal-Komunità Ewropea ma għandux juża l-marki ta' l-Istilla ta' Enerġija. Il-Kummissjoni għandha tassigura li hi stess, l-Istati Membri tal-Komunità Ewropea u kull Parteċipanti fil-Programm li tkun irreġistrat jieqfu milli jużaw il-marki ta' l-Istilla ta' Enerġija sa data miftiehma bil-miktub mill-Entitajiet ta' Amministrazzjoni. L-obbligi li jinsabu fl-Artikolu XIII(2) għandhom jibqgħu jghoddu wara t-terminazzjoni ta' dan il-Ftehim.

Magħmul f'żewġ kopji f'Washington DC fid-dsatax-il jum ta' Diċembru tas-sena elfejn.

Għall-Komunità Ewropea

ANNEX A

LOGO INTERNAZZJONALI TA' L-ISTILLA TA' ENERĠIJA

Logo Internazzjonali: Iswed u abjad



Logo Internazzjonali: Kulur



ANNEX B

LINJI GWIDA GHALL-UŻU XIERAQ TA' L-ISEM TA' L-ISTILLA TA' ENERĠIJA U L-LOGO INTERNAZZJONALI

L-isem Stilla ta' l-Enerġija u l-Logo Internazzjonali huma marki rreġistrati fil-US fil-US EPA. Bħala tali, l-isem u l-logo jistgħu jintużaw biss skond il-linji gwida li ġejjin u l-Memoranda ta' Ftehim (MOU) jew il-Formola tar-Registrazzjoni tal-Kummissjoni Ewropea ffirmata mill-Prateċipanti tal-Programm fil-programm ta' tikkettjar ta' l-Istilla ta' Enerġija. Jekk jogħġbok qassam dawn il-linji gwida lil dawk li huma responsabbli biex jippreparaw il-materjali ta' l-Istilla ta' Enerġija għan-nom tiegħek.

Il-US EPA (u l-Kummissjoni Ewropea fit-territorju ta' l-Istati Membri tal-Komunità Ewropea) jissorveljaw l-użu xieraq ta' l-isem ta' l-Istilla ta' Enerġija u l-Logo Internazzjonali. Dan jinkludi l-immonitorjar ta' l-użu tal-marki fis-suq, u l-ikkuntatjar dirett ta' dawk l-organizzazzjonijiet li jkunu qed jużawhom hażin jew mingħajr awtorizzazzjoni. Il-konsegwenzi ta' l-użu hażin tal-marki jistgħu jinkludu t-terminazzjoni tal-partecipazzjoni tal-Partecipant fil-Programm fil-programm ta' l-ittikkettjar ta' l-Istilla ta' Enerġija, u għall-prodotti importati fl-IU li jużaw hażin dawk il-marki, il-konfiska possibbli mis-Servizz Doganali ta' l-IU ta' dawk l-oġġetti.

I. INTRODUZZJONI

L-isem Stilla ta' Enerġija jista' jintuża għal finijiet ġenerali edukattivi. L-isem jista' jiġi espost meta jiġi deskritt il-programm ta' l-ittikkettjar Stilla ta' Enerġija, bħal f'fuljetti speċjali edukattivi, ċirkolarijiet, rapport annwali, jew xi oġġetti ieħor li jipprovdi d-dettalji tal-programm u l-htigiet tal-programm. Ara t-Taqsima II hawn taht għal aktar informazzjoni.)

Il-Logo Internazzjonali jista' jintuża bħala tikketta ta' prodott biex juri prodotti speċifiċi li jikkonformaw ma' l-ispeċifikazzjonijiet li jinsabu fl-MOUs ta' l-Istilla ta' Enerġija jew fil-formola ta' registrazzjoni tal-Kummissjoni Ewropea. (Ara t-Taqsima III hawn taht għal aktar informazzjoni.)

II. UŻU ĠENERALI EDUKATTIV TA' L-ISEM STILLA TA' ENERĠIJA

Il-Partecipanti fil-Programm huma permessi li jinkludu l-isem Stilla ta' Enerġija f'materjali ġenerali edukattivi jew ta' informazzjoni li jiddiskutu l-programm ta' l-ittikkettjar ta' l-Istilla ta' Enerġija. Dan jinkludi fuljetti, artikoli f'ċirkolarijiet, rapporti annwali, eċċ.

III. L-UŻU TAL-LOGO INTERNAZZJONALI MINN PARTEĊIPANTI FIL-PROGRAMM BĤALA TIKKETTA TAL-PRODOTT**A. L-applikazzjoni tal-Logo Internazzjonali għall-prodotti**

Il-Logo Internazzjonali huwa marka ta' ċertifikazzjoni u jista' jintuża biss biex jiċċertifika prodotti speċifiċi li jkunu ġew stabbiliti li jikkonformaw mal-htigiet tal-programm ta' tikkettjar ta' l-Istilla ta' Enerġija. Għal dawk il-prodotti speċifiċi, il-Logo Internazzjonali jista' jintuża direttament fuq il-prodott jew fuq materjali assoċjati mal-prodott, bħal pakkeġġar jew inseriti fil-prodott. Sabiex tinżamm l-integrità tal-Logo Internazzjonali, u l-kredibilità tal-programm ta' l-ittikkettjar Stilla ta' Enerġija huwa imperattiv li din ir-regola bażika ma tinkisirx.

Kull Partecipant fil-Programm ta' l-Istilla ta' Enerġija iffirma MOU jew il-formola tar-Registrazzjoni tal-Kummissjoni Ewropea li jagħmlu responsabbli għall-użu xieraq tal-Logo Internazzjonali. Dan jinkludi l-użu proprju tiegħu tal-Logo Internazzjonali, kif ukoll l-użu minn rappreżentanti awtorizzati tiegħu, per eżempju, aġenziji tar-reklamar, negozjanti, eċċ. Għalhekk, il-Partecipant fil-Programm għandu jagħmel disponibbli dawn il-linji gwida dwar l-użu tal-logo lil kull parti li tkun qed thejji materjali għan-nom tal-Partecipant fil-Programm.

B. L-użu tal-Logo Internazzjonali f'reklamar tal-prodott

Meta jkunu qed jithejjew reklami stampati jew fuljetti, il-Logo Internazzjonali għandu jitqiegħed fuq jew direttament biswit il-prodott konformi. Jekk ikun hemm stampa ta' prodott wieħed biss fir-reklam (u dak il-prodott ikun jikkonforma) il-Logo Internazzjonali jista' jitqiegħed kullimkien fuq il-paġna. Izda jekk ikun hemm diversi prodotti fl-istampa, il-Logo Internazzjonali għandu jitqiegħed biss hdejn dawk il-prodotti li jkunu jikkonformaw. Il-Logo Internazzjonali ma jistgħax jitqiegħed fil-qiegħ jew mal-ġenb tar-reklam hdejn stampi oħra ġenerali sakemm kull prodott muri fir-reklam ma' jkunx jikkonforma ma' l-Istilla ta' Enerġija.

Jekk il-Logo Internazzjonali jintuża f'reklam ġenerali għal linja ta' prodotti fejn ċerti mudelli biss ikunu jikkonformaw, il-Partecipant fil-Programm għandu jinkludi kliem li jikkjarifikaw is-sistwazzjoni (per eżempju "Il-(l-isem tal-mudell tal-prodott) jikkonforma mal-htigiet ta' l-Istilla ta' Enerġija") jew il-Partecipant fil-Programm jista' jinkludi kliem speċifiċi taht kull wieħed mill-mudelli li jikkonformaw (per eżempju inkludi marka "Koformi ma' l-Istilla ta' Enerġija" fil-lista ta' l-attribwiti tal-prodott).

L-unika darba li Partecipant fil-Programm jista' juża l-Logo Internazzjonali minghajr ma jagħmel referenza għall-prodott speċifiku hija meta l-Partecipant fil-Programm ikun qed jinforma lill-pubbliku bil-fini ta' ċertifikazzjoni tal-marka. Per eżempju, il-Partecipant fil-Programm jista' jinkludi dikjarazzjoni li tgħid, "Fittex għall-(Logo Internazzjonali) fuq il-prodotti tagħna. Huwa jikkonferma li l-prodott jikkonforma mal-linji gwida ta' l-Istilla ta' Energija għal effiċjenza ta' enerġija." B'zieda, taħt ebda ċirkostanza ma għandu l-isem jew il-logo jintuża b'mod li jkun jimplika konferma mill-US EPA u/jew il-Kummissjoni Ewropea tal-kumpanija, il-prodotti tagħha jew is-servizzi tagħha.

C. Dikjarazzjoni ta' rinunzja tal-Logo Internazzjonali

Kif deskritt fl-MOU u l-Formola tar-Reġistrazzjoni tal-Kummissjoni Ewropea, fejn il-Logo Internazzjonali jintuża minn Partecipant fil-Programm, huwa għandu dejjem ikun akkumpanjat bid-dikjarazzjoni li ġeja: "Bħala Partecipant fil-Programm ta' l-Istilla ta' Energija, (l-isem tal-kumpanija tiegħek) ġie stabbilit li dan il-prodott jikkonforma mal-linji gwida ta' l-Istilla ta' Energija għall-effiċjenza ta' enerġija." Id-dikjarazzjoni tar-rinunzja għandha takkumpanja l-logo, iżda ma għandhiex għalfejn tidher biswit; il-frazi tista' titqiegħed fejn tkun normalment tinsab l-informazzjoni ta' spjegazzjoni. Per eżempju:

- Reklami stampati jew kartelluni: Id-dikjarazzjoni ta' rinunzja tista' titqiegħed flimkien ma' marki tal-kummerċ *standard* ohra u l-informazzjoni tar-reġistrazzjoni fil-qiegħ tar-reklam fejn prodott ohra tal-kumpanija huma rikonoxxuti (per eżempju, "Il-prodott X huwa marka reġistrata tal-Kummerċ tal-Korp. XYZ. Bħala Partecipant fil-Programm ta' l-Istilla ta' Energija, il-Korp. XYZ stabbilit li dan il-prodott jikkonforma mal-linji gwida ta' l-Istilla ta' Energija għall-effiċjenza ta' enerġija").
- Fuq fuljetti u manwali, il-frazi għandha tidher ma' l-ewwel użu u/jew fit-taqsimi ta' quddiem ma' l-għarfien ta' marki ohra tal-kummerċ.
- Fejn il-logo jiġi applikat direttament fuq il-prodott, il-Partecipant fil-Programm jista' jqiegħed din id-dikjarazzjoni fil-manwal ta' l-utent jew fuq il-pjanċa ta' l-isem.
- Jekk il-logo jidher fuq l-ippakkeġġar tal-prodott, il-Partecipant fil-Programm ma huwiex meħtieġ li jinkludi d-dikjarazzjoni ta' rinunzja fuq l-ippakkeġġar; pjuttost, il-Partecipant fil-Programm jista' juża d-dikjarazzjoni ta' rinunzja fil-manwal ta' l-utent, jew f'materjali ohra kollaterali ta' bejgħ jew *marketing*.
- Bħala regola generali, it-tipa għandha tkun tidher – f'minimu ta' daqs ta' tipa ta' punt 2,5.

IV. REPRODUZZJONI TAL-LOGO INTERNAZZJONALI

Il-Logo Internazzjonali huwa disponibbli bil-kulur u fl-iswed u abjad fuq diska f'żewġ formati grafiċi: EPS (Postscript Enkapsulat) u .BMP (Bitmap). Dawn il-fajls huma għat-tqassim lid-dipartiment tiegħek tal-grafika tal-konsumatur. Il-verżjoni .EPS tista' tintuża kemm fuq kompjuters PC u Mac. (il-format .TIF huwa wkoll disponibbli fuq talba.)

Kif deskritt fl-MOUs kollha ta' l-Istilla ta' Energija u l-Formola tar-Reġistrazzjoni, il-Logo Internazzjonali ma għandux jitbiddel, jinqata' jew jiġi b'xi mod ieħor separat. Dawn li ġejjin huma linji gwida aktar dettaljati:

- Il-logo jista' jinbidillu d-daqs, iżda jekk jogħġbok zomm l-istess proporzjonijiet.
- Il-kuluri tal-logo b'erba' kuluri għandhom jiġu riprodotti fedelment (proċess b'erba' kuluri).
- Il-logo b'erba' kuluri jista' jiġi riprodott fi skali differenti ta' iswed u abjad.
- Il-kontorni simplifikati jew "il-linja ta' l-arti" tal-logo jistgħu jiġu riprodotti bil-mod li ġej:
- iswed jew abjad fuq kuluri solidi,
- verżjoni ta' kulur wiehed fil-kulur ta' l-għażla tiegħek,
- verżjoni b'żewġ kuluri, mill-kuluri tal-verżjoni b'erba' kuluri, per eżempju, blu u isfar, aħdar u blu, isfar u blu.

V. MARKA REĠISTRATA

Kif innutat hawn fuq, l-isem Stilla ta' Energija u l-Logo Internazzjonali huma marki reġistrati tal-US tal-US EPA. Fejn jintuża l-isem Stilla ta' Energija jew il-Logo Internazzjonali f'materjali ta' komunikazzjoni u *marketing*, il-Partecipant fil-Programm għandu jagħmel dan li ġej:

- Fejn jirreferi għall-programm ta' tikkettjar Stilla ta' Energija jew il-Partecipanti fil-Programm tiegħu, l-isem Stilla ta' Energija għandu dejjem jiġi espress fittri kbar.. Huwa wkoll xieraq li jintuża daqs daqxejn akbar tal-punt għall-ewwel ittra ta' kull kelma, per eżempju, punt 12 għall-S u l-E u punt 10 għall-ittri l-ohra –Stilla ta' Energija.

- Il-Parteċipant fil-Programm għandu juri l-istatus reġistrat tal-marki billi jinkludi s-simboli reġistrati (®) kull darba li l-isem Stilla ta' Energija jew il-Logo Internazzjonali jidher fis-suq tal-US f'fuljett, reklam, kartellun, pakkeġġar ta' prodott, eċċ. (jiġifieri STILLA TA' ENERĠIJA®). (Jekk joghġbor innota li fil-materjali żviluppati US EPA fejn il-frazi Stilla ta' Energija tintuża ripetutament, bħal per eżempju fil-linji gwida ta' l-użu tal-logo, is-simbolu reġistrat għandu jidher darba biss sabiex ma jaljenax lill-qarrej.)

- U -

Il-Parteċipant fil-Programm jista' jipprovdi lis-suq tal-US id-dikjarazzjoni tal-marka reġistrata:

"STILLA TA' ENERĠIJA hija marka reġistrata fl-US". Similarment għad-dikjarazzjoni ta' rinunzja, id-dikjarazzjoni tar-reġistrazzjoni tal-marka tista' titqiegħed fejn normalment tkun tinsab l-informazzjoni ta' spjegazzjoni (per eżempju, fil-qiegħ tar-reklam jew kartellun, fil-qiegħ tal-paġna relevanti fil-manwal jew fil-fuljett, jew fuq l-ippakkeġġar tal-prodott).

VI. LOGOS OHRA TA' L-STILLA TA' ENERĠIJA (MHUX GHALL-UŻU MIL-PARTEĊIPANTI TAL-PROGRAMM FTAGHMIR TA' L-UFFIĊĠU)

Il-Logo Internazzjonali huwa l-uniku logo li l-Parteċipanti fil-Programm għandhom jużaw fuq il-prodotti tagħhom. Din il-verżjoni tal-logo ma tinkludix xi test jew akronimi. Jekk joghġbok ċempel lill-US EPA (jew lill-Kummissjoni Ewropea fit-territorju ta' l-Istati Membri tal-Komunità Ewropea jekk tkun trid *diskette* ta' kopja tal-logo impustata lilek.

X'aktarx li rajt verżjonijiet ohra tal-logo fis-suq. Dawn il-logos jew ma għandhomx jintużaw jew huma għall-użu foqasma ohra ta' prodotti ta' l-Istilla ta' Energija. Jekk joghġbok TUŻAX il-logos li ġejjin:

LOGO LI MA GHADUX JINTUŻA



LOGO GHALL-UŻU MINN PARTEĊIPANTI FI PROGRAMMI OHRA (HVAC, HOMES EĊĊ.)



VII. DOMANDI ADDIZZJONALI FIR-RIGWARD TA' L-UŻU TAL-LOGO

Linja diretta ta' l-Istilla ta' Energija fl-IU ċemple
freephone: 1-888-STILLA-IVA (1-888-782-7937)
 Barra l-IU ċempel: 202 775-6650
 Fax 202 775-6680

KUMMISSJONI EWROPEA
 Direktorat Ġenerali TREN
 Telefon: (32-2) 295 22 04
 Fax (32-2) 296 42 54

ANNEX Ċ

SPECIFIKAZZJONIJIET TAL-PRODOTTI

I. SPECIFIKAZZJONIJIET TAL-KOMPIJUTER

A. Definizzjonijiet

1. *Kompjuter: Desktop*, torri jew mini-torri, jew unità li tista' tingarr, inklużi kompjuters *high-end desktop*, kompjuters personali, stazzjonijiet tax-xoghol, *desktops bin-network* tal-kompjuter, kontrolluri *X terminal*, u *terminals* tal-punti ta' bejgħ bl-imnut bażati fuq il-kompjuter. Biex tikkwalifika, l-unità għandha tkun kapaci tiehu l-enerġija minn sors fil-hajt, iżda dan ma jipprekludix unitajiet li huma kapaci li jiehdu l-enerġija minn sors fil-hajt kif ukoll minn batterija. Din id-definizzjoni hija mahsuba primarjament biex tkopri kompjuters mibjugħa għall-użu fin-negozji jew fid-dar. Din id-definizzjoni ta' kompjuter ma tinkludix kompjuters mibjugħa jew mod iehor *marketed* bħala "*File Server*" jew "*Server*".
2. *Monitor*: Tubu *cathode-ray* (CRT), wiri fuq panew ċatt (per eżempju wiri permezz ta' kristalli likwidi) jew mekkaniżmu iehor ta' wiri u l-elettronika assoċjata miegħu. Il-monitor jista' jinbiegħ separatament jew ikun integrat fil-qafas tal-kompjuter. Din id-definizzjoni hija mahsuba primarjament biex tkopri monitors *standard* mahsuba għall-użu ma' kompjuters. Għall-finijiet ta' din l-ispeċifikazzjoni, iżda, dan li ġej jista' jitqies ukoll bħala monitor: *mainframe terminals*, u unitajiet ta' wiri fiżikament separati.
3. *Sistema integrata tal-kompjuter*: Sistemi li fihom il-kompjuter u l-monitor tal-wiri viżwali huma kombinati f'unità waħda. Dawk is-sistemi għandhom jikkonformaw mal-kriterji kollha li ġejjin: li ma jkunx possibbli li jitkejjel il-konsum ta' l-enerġija taż-żewġ komponenti separatament; u s-sistema tkun konnessa ma' sors fil-hajt permezz ta' kejbil wiehed ta' enerġija.
4. *Inattività*: Perjodu ta' żmien li matulu l-kompjuter ma jkunx qiegħed jintuża mill-utent (per eżempju, thaddim tat-tastiera jew ċaqliq tal-maws).
5. *Enerġija baxxa jew mod ta' "irqad"*: L-istat ta' enerġija mnaqqsa li l-kompjuter jidhol fih wara perjodu ta' inattività.
6. *Meta jerga' jibda jahdem*: Ġrajja ta' l-utent, programmata jew esterna jew stimulu li jġieghel lill-kompjuter li jaqleb mill-mod ta' enerġija baxxa/"ta' rqad" għall-mod attiv tiegħu ta' operat. Eżempji ta' meta jerga' jibda jahdem jinkludu, iżda m'humiex limitati għal, ċaqliq tal-maws, attività tat-tastiera jew it-tafis ta' buttuna fuq il-qafas u, fil-każ ta' ġrajjet esterni, stimulu li jitwassal permezz tat-telefon, kontroll mill-bogħod, *network*, modem tal-kejbil, satellita, eċċ.

B. Kif prodott jikkwalifika għall-logo ta' l-Istilla ta' Enerġija

1. Speċifikazzjonijiet tekniċi

- (a) Kompjuters: Kompjuter li jikkonforma ma' l-Istilla ta' Enerġija għandu jissodisfa l-kondizzjonijiet li ġejjin:

- (i) Grad I – Mudelli ta' kompjuter mibgħuta l-ewwel darba fl-1 ta' Lulju 1999 jew wara dik id-data iżda qabel 1 ta' Lulju 2000:

- (a) Il-kompjuter għandu jidhol fil-mod ta' rqad wara perjodu ta' inattività.

- (b) Jekk il-kompjuter ikun intbagħat bil-kapaċità li jkun fuq *network*, huwa għandu jkun jista' jidhol fil-mod ta' rqad meta jkun imqabba man-*network*.

- (c) Jekk il-kompjuter ikun intbagħat bil-kapaċità li jkun fuq *network*, huwa għandu jżomm fil-mod ta' rqad il-kapaċità li jirrispondi għal ġrajjet li jqajmuh diretti jew immirati lejn il-kompjuter meta jkun imqabba man-*network*. Jekk il-ġrajja biex jitqajjem tehtiegħ li l-kompjuter johroġ mill-mod ta' rqad u jwettaq kompitu, il-kompjuter għandu jerga' jidhol fil-mod ta' rqad wara perjodu ta' inattività wara t-tlestija tal-kompitu mitlub.

Kompjuters li jużaw mezzi alternati biex iżommu din il-funzjonalità meta jkunu reqdin meta mqabba ma' *network*, jikkwalifikaw ukoll. Il-Partecipant fil-Programm jista' juża kull mezzi disponibbli biex jikseb il-komportament deskritt f'din is-subtaqsima.

- (d) Kompjuter li l-provvista ta' enerġija tiegħu għandha rata massima ta' hrug ta' enerġija ⁽¹⁾ anqas minn jew ugħali għal 200 watts (≤ 200 W) għandu awtomatikament idahhal mod ta' enerġija baxxa/"irqad" ta' 30 watts jew anqas wara perjodu speċifikat ta' inattività. Kompjuter li l-provvista ta' enerġija tiegħu għandha rata massima ta' hrug ta' enerġija ta' aktar minn 200 watts (≤ 200 W) għandu awtomatikament idahhal mod ta' enerġija baxxa/"irqad" ta' mhux aktar minn hmistax fil-mija (15 %) tar-rata massima ta' enerġija tiegħu tal-konsum wara perjodu speċifikat ta' inattività.

⁽¹⁾ Ir-rata massima kontinwa ta' hrug ta' enerġija ta' provvista ta' enerġija hija l-valur definit mill-manifattur tal-provvista ta' enerġija fl-istruzzjonijiet ta' thaddim ipprovduti mal-prodott.

Kompjuters li dejjem iżommu livell ta' konsum ta' enerġija ta' 30 watts jew anqas jikkonformaw mal-htigiet ta' konsum ta' enerġija tal-Grad I ta' dan il-Ftehim u ma humiex mehtieġa li jinkorporaw il-mod ta' rqaq deskritt fit-Taqsima A.

- (ii) Grad II – Mudelli ta' kompjuters mibgħuta għall-ewwel darba fl-1 ta' Lulju 2000 jew wara din id-data:

Hemm żewġ linji gwida - A u B – li taħthom il-kompjuter jista' jiġi kwalifikat bħala konformi ma' l-Istilla ta' Enerġija. Iz-żewġ linji gwida ġew żviluppati biex jipprovdu lill-Parteċipanti fil-Programm bl-għażla li jersqu lejn l-immaniggar ta' l-enerġija u l-effiċjenza ta' enerġija f'modi differenti.

It-tipi ta' kompjuters li ġejjin għandhom jikkwalifikaw taħt il-Linja Gwida A.

- Kompjuters li jintbagħtu bil-kapaċità li jkun fuq *networks* b'dak il-mod li jistgħu jibqgħu fil-mod ta' enerġija baxxa/jrqaq waqt li l-interkonnessjoni tagħhom *man-network* iżżomm l-abbiltà li twieġeb għad-domandi *tan-network*.
- Kompjuters li ma jintbagħtux b'kapaċità ta' interkonnessjoni *man-network*.
- Kompjuters li jintbagħtu għal ambjent li ma jitqabbdur *man-network*.

L-EPA tippretendi li kompjuters mibjugħa jew mod iehor *marketed* bħala kompjuters personali li jikkwalifikaw biss taħt il-Linja Gwida A.

Kompjuters li jintbagħtu bil-kapaċità li jkun fuq *networks* li fil-preżent jehtieġu li l-proċessur tal-kompjuter u/jew il-memorja jkun nvoluti biex iżommu l-konnessjoni *man-network* tiegħu waqt li jkun fil-mod ta' rqaq jistgħu jikkwalifikaw taħt il-Linja Gwida B. Kompjuters li jikkwalifikaw taħt il-Linja Gwida B huma mistennija li jżommu funzjonalità identika ta' *network* kemm fil-mod ta' rqaq u barra minnu.

(a) Linja Gwida A

1. Il-kompjuter għandu jidhol fil-mod ta' rqaq wara perjodu ta' inattività.
2. Jekk il-kompjuter jintbagħat bil-kapaċità li jkun fuq *network*, huwa għandu jkollu l-abbiltà li jidhol fil-mod ta' rqaq waqt li jkun fuq *in-network*.
3. Jekk il-kompjuter jintbagħat bil-kapaċità li jkun fuq *network*, huwa għandu jżomm fil-mod ta' rqaq l-abbiltà li jirrispondi għal grajja li jkun diretta jew immirata lejn il-kompjuter waqt li jkun fuq *in-network*. Jekk il-grajja biex jitqajjem tehtieġ li l-kompjuter johroġ mill-mod ta' rqaq u jwettaq kompitu, il-kompjuter għandu jerga' jidhol fil-mod ta' rqaq wara perjodu ta' inattività wara t-tlestija tal-kompitu mitlub. Il-Parteċipant fil-Programm jista' juża kull mezz disponibbli biex jikseb il-komportament deskritt f'din is-subtaqsima.
4. Fil-mod ta' rqaq il-kompjuter għandu jikkonsma enerġija skond it-Tabella 1.

Tabella 1

Rata massima ta' enerġija kontinwa tal-provvista ta' enerġija ⁽¹⁾	Watts fil-mod ta' rqaq
≤ 200 W	≤ 15 W
> 200 W ≤ 300 W	≤ 20 W
> 300 W ≤ 350 W	≤ 25 W
> 350 W ≤ 400 W	≤ 30 W
> 400 W	10 % tar-rata massima kontinwa ta' konsum

⁽¹⁾ Ir-rata massima kontinwa ta' konsum tal-provvista ta' enerġija hija l-valur definit mill-manifattur tal-provvista ta' l-enerġija fl-istruzzjonijiet tat-thaddim provduti mal-prodott.

Kompjuters li dejjem iżommu livell ta' enerġija ta' 15-il watts jew anqas jikkonformaw mal-htigiet tal-konsum ta' enerġija tal-Grad II ta' din l-Ispifikazzjoni, u ma humiex mehtieġa li jinkorporaw il-mod ta' rqaq deskritt fit-Taqsima A.

(b) *Linja Gwida B*

1. Il-kompjuter għandu jidhol fil-mod ta' rqaq wara perjodu ta' inattività.
2. Jekk il-kompjuter jintbagħat bil-kapaċità li jkun fuq *network*, huwa għandu jkollu l-abbiltà li jidhol fil-mod ta' rqaq irrispettivament mit-teknoloġija tan-*network*.
3. Fil-mod ta' rqaq il-kompjuter għandu jzomm l-abbiltà li jirrispondi għat-tipi kollha ta' talbiet min-*network*. Ma għandu jkun hemm ebda telf fil-funzjonalità tan-*network* għall-utent (per eżempju, l-funzjonalità disponibbli tan-*network* lill-utent matul il-mod ta' rqaq għandha tkun l-istess bħal dik disponibbli qabel ma' l-kompjuter dahal fil-mod ta' rqaq.
4. Il-kompjuter għandu jikkonsma fil-mod ta' rqaq, mhux aktar minn 15 % tar-rata massima kontinwa ta' enerġija tal-provvista ta' enerġija tiegħu.

(b) *Sistemi Integrati tal-Kompjuter: Sistema integrata tal-kompjuter li tikkonforma ma' l-Istilla ta' Enerġija għandha tissodisfa l-kondizzjonijiet li ġejjin:*

- (i) Is-sistema integrata tal-kompjuter għandha tidhol fil-mod ta' rqaq wara perjodu ta' inattività.
- (ii) Jekk is-sistema integrata tal-kompjuter tintbagħat bil-kapaċità li tkun fuq *network*, hija għandu jkollha l-abbiltà li tidhol fil-mod ta' rqaq waqt li tkun fuq in-*network*.
- (iii) Jekk is-sistema integrata tal-kompjuter tintbagħat bil-kapaċità li tkun fuq *network*, hija għandha iżzomm waqt li tkun fuq il-mod ta' rqaq l-abbiltà li tirrispondi għal grajja biex tqum diretta jew immirata lejn il-kompjuter waqt li jkun fuq in-*network*. Jekk is-sistema tal-qawmien tehtieġ li l-kompjuter johroġ mil-mod ta' rqaq u jwettaq komputu, is-sistema integrata tal-kompjuter għandha terġa' tidhol fil-mod ta' rqaq wara perjodu ta' inattività wara t-tlestija tal-komputu mitlub.

Il-Partecipant fil-Programm jista' juża kull mezz disponibbli biex jikseb il-komportament deskritt f'din is-subtaqsima.

- (iv) Grad I: Sistema integrata tal-kompjuter mibghuta għall-ewwel darba qabel 1 ta' Lulju 2000, ma għandhiex tikkonsma aktar minn 45 watt fil-mod ta' rqaq. Sistemi integrati tal-kompjuter li dejjem iżommu livell ta' konsum ta' enerġija uguali għal jew anqas minn 45 watt jikkonformaw mal-htigiet tal-konsum ta' enerġija ta' dan il-Ftehim u ma humiex mehtieġa li jinkorporaw il-mod ta' rqaq deskritt fit-Taqsima A.

Grad II: Sistema integrata tal-kompjuter mibghuta għall-ewwel darba fl-1 ta' Lulju 2000 jew wara dik id-data, għandha tikkonsma mhux aktar minn 35 watt fil-mod ta' rqaq. Sistemi integrati tal-kompjuter li dejjem iżommu livell ta' konsum ta' enerġija uguali għal jew anqas minn 35 watt jikkonformaw mal-htigiet tal-konsum ta' enerġija ta' dan il-Ftehim u ma humiex mehtieġa li jinkorporaw il-mod ta' rqaq deskritt fit-Taqsima A.

2. *Issettjar ta' merkanzija mibghuta bil-baħar:* Sabiex jiġi żgurat li l-akbar numru ta' utenti jiehdu vantaġġ mill-istat ta' enerġija baxxa/"irqaq", il-Partecipant fil-Programm għandu jibgħat il-kompjuters tiegħu u/jew is-sistemi integrati tal-kompjuter bil-karatteristika ta' l-amministrazzjoni ta' l-enerġija funzjonabbli. Il-hin li fih għandu jopera għandu jkun issettjat minn qabel għal anqas minn 30 minuta. (L-EPA tirrakkomanda li l-hin issettjat minn qabel għandu jkun bejn 15 u 30 minuta). L-utent għandu jkun jista' jibdel l-issettjar tal-hin jew li jiskonnettja l-mod ta' rqaq/enerġija baxxa.
3. *Sistemi ta' operat:* L-attivazzjoni xierqa tal-mod tal-kompjuter enerġija baxxa/"irqaq" hija tipikament kontingenti fuq l-installazzjoni u l-użu ta' verżjoni partikolari ta' sistema ta' operat. Jekk kompjuter jintbagħat minn Partecipant fil-Programm b'sistema waħda ta' operat jew aktar, il-kompjuter għandu jkun kapaċi li jdahhal u li jirkupra għal kollox mill-mod ta' rqaq enerġija baxxa/"irqaq" waqt li jkun qed jahdem f'ta' l-anqas f'waħda minn dawk is-sistemi ta' operat. Jekk il-kompjuter ma jintbagħatx b'*software* ta' sistema ta' operat, il-Partecipant fil-Programm għandu jispekifika b'mod ċar liema mekkaniżmu jagħmel il-kompjuter konformi ta' l-Istilla ta' Enerġija. B'zieda, jekk xi *software* speċjali, *hard drivers*, jew utilitajiet huma mehtieġa għall-attivazzjoni xierqa u l-irkupra tal-mod ta' l-irqaq, dawn għandhom ikunu installati fil-kompjuter. Il-Partecipant fil-Programm għandu jinkludi din l-informazzjoni fil-letteratura tal-prodott (per eżempju, il-manwal ta' l-utent jew il-paġni tad-*data*) u jew fuq il-websajt tiegħu ta' l-Internet. Il-kliem tal-fuljetti u r-reklami għandhom ikunu b'tali mod li jiġu evitati dikjarazzjonijiet li jqarrqu.

4. *Kontroll tal-Monitor*: Il-kompjuter għandu jinkludi mekkaniżmu wiehed jew aktar li minnhom huwa jista' jattiva l-modi ta' enerġija baxxa ta' monitor li jikkonforma ma' l-Istilla ta' Enerġija. Il-Parteċipant fil-Programm għandu jspecifika b'mod ċar fil-letteratura tal-prodott il-mod li bih il-kompjuter tiegħu jista' jikkontrolla l-monitors li huma konformi ma' l-Istilla ta' Enerġija, u kull ċirkostanzi speċjali li għandhom jeżistu sabiex jitwettaq l-immaniġġar ta' l-enerġija tal-monitor. Il-Parteċipant fil-Programm għandu jissetta l-kompjuter biex jattiva l-ewwel enerġija baxxa tal-monitor jew il-mod ta' rqaq fi żmien 30 minuta ta' inattività ta' l-utent. Il-Parteċipant fil-Programm għandu wkoll jissetta l-hin għal-livell li jmiss ta' l-imaniġġar ta' l-enerġija b'dak il-mod li l-monitor jidhol fit-tieni mod ta' enerġija baxxa jew "raqda fil-fond" fi żmien 60 minuta ta' inattività. It-total magħdud tal-hinijiet għaż-żewġ modi ta' enerġija baxxa ma għandux jeċċedi s-sittin minuta. Il-Parteċipant fil-Programm jista' jagħzel li jissetta l-kompjuter biex jattiva l-monitor sabiex jidhol fit-tieni mod ta' enerġija baxxa jew "irqad fil-fond" direttament fi żmien 30 minuta ta' inattività.

L-utent għandu jkun jista' jbidel l-issettjar tal-hin jew iwaqqaf il-modi ta' enerġija baxxa għall-kontroll tal-monitor. Din il-htieġa għall-kontroll tal-monitors ma tghoddx għal sistemi integrati ta' kompjuter. Iżda, sistemi integrati ta' kompjuter li huma *marketed* u mibjugħa bhala parti minn sistema ta' *docking* għandu jkollhom il-kapaċità li jikkontrollaw awtomatikament l-enerġija ta' monitor konness esternament.

II. SPECIFIKAZZJONIJIET TAL-MONITOR

A. Definizzjonijiet

1. *Monitor*: Tubu *cathode-ray* (CRT), wiri fuq panew ċatt (per eżempju wiri permezz ta' kristalli likwidi) jew mekkaniżmu ieħor ta' wiri u l-elettronika assoċjata miegħu. Din id-definizzjoni hija maħsuba primarjament biex tkopri monitors *standard* maħsuba għall-użu ma' kompjuters. Għall-finijiet ta' din l-ispeċifikazzjoni, iżda, dan li ġej jista' jiġi kkunsidrat bhala monitor: *mainframe terminals*, u unitajiet ta' wiri fiżikament separati.
2. *L-ewwel mod ta' enerġija baxxa jew "irqad"*: L-istat ta' enerġija mnaqqsa li l-mudell tal-monitor jidhol fih wara li jirċievi struzzjonijiet minn kompjuter jew permezz ta' funzjonijiet oħra. Skrijn vojta u tnaqqis fil-konsum ta' enerġija jikkarakterizzaw dan il-mod. Il-monitor jiġi lura għall-mod ta' enerġija shiha malli jhoss talba mill-utent.
3. *It-tieni mod ta' enerġija baxxa jew "irqad fil-fond"*: It-tieni stat ta' enerġija mnaqqsa li l-monitor jidhol fih wara li jirċievi struzzjonijiet minn kompjuter jew permezz ta' funzjonijiet oħra. Tnaqqis sinifikanti fil-konsum ta' enerġija jikkarakterizza dan il-mod. Il-monitor jiġi lura għall-mod ta' enerġija shiha malli jhoss talba mill-utent.

B. Kwalifikazzjoni tal-prodott għall-Logo ta' l-Istilla ta' Enerġija

1. Speċifikazzjonijiet Tekniċi

Monitor li jikkonforma ma' l-Istilla ta' Enerġija għandu jkollu l-kapaċità li jdahhal awtomatikament żewġ modi suċċessivi ta' enerġija baxxa. Fl-ewwel mod ta' "rqad" ta' enerġija baxxa, il-monitor għandu jikkonsma 15-il watt jew anqas wara li jkun irċieva struzzjonijiet minn kompjuter jew permezz ta' funzjonijiet oħra. Jekk il-monitor jibqa' ma jithaddimx, fuq struzzjonijiet mis-CPU jew permezz ta' funzjonijiet oħra, huwa għandu jdahhal mod ta' "irqad fil-fond" ta' enerġija baxxa. Monitor li jikkonforma ma' l-Istilla ta' Enerġija għal dan it-tieni mod ta' enerġija baxxa għandu jikkonsma 8 watts ta' elettriku jew anqas. Il-monitors li għandhom il-kapaċità li jipproċedu awtomatikament mill-mod attiv għall-mod ta' enerġija baxxa ta' 8 watts jew anqas jikkonformaw mal-htigiet ta' konsum ta' enerġija ta' dan il-Ftehim. Malli terġa' tibda l-attività ta' l-utent, il-monitor għandu awtomatikament imur lura għall-kapaċità shiha ta' operat. Huwa rakkomandat li għal attività mhux mibdija mill-utent, il-monitor għandu jibqa' fil-mod ta' enerġija baxxa.

Jekk il-monitor jinkludi *USB hub/ports*, huwa għandu jiġi ttestjat minghajr ebda mekkaniżmi jew *upstream cord* imqabbda mal-*hub/ports*.

III. SPECIFIKAZZJONIJIET TA' L-ISTAMPATUR, MAKNA TAL-FAX U MAKNA LI TIMPOSTA

A. Definizzjonijiet

1. *Stampatur*: Apparat li jistampa manifatturat bhala mudell *standard* li jservi bhala mekkaniżmu li johrog il-kopji stampati u huwa kapaċi li jirċievi informazzjoni minn utent wiehed jew minn kompjuters imqabbda ma' *networks*. B'zieda, l-unità għandha tkun kapaċi li titqabbad ma' sors ta' l-elettiriku fil-hajt. Din id-definizzjoni hija maħsuba biex tkopri prodotti li huma reklamati u mibjugħa bhala stampaturi inklużi stampaturi li jistgħu jiġu imtejba fil-kwalità għal mekkaniżmu b'diversi funzjonijiet (MFD) ⁽¹⁾.

⁽¹⁾ Innota li galadarba unità bażi ta' stampatur tiġi mtejba għal MFD (per eżempju tiżdied unità ta' kopjatur) allura l-prodott generali għandu jikkwalifika skond l-ispeċifikazzjoni MFD ta' Stilla ta' Enerġija sabiex il-prodott jibqa' konformi ma' l-Istilla ta' Enerġija.

2. *Makna tal-fax*: Apparat li jistampa manifatturat bhala mudell *standard* li jservi bhala mekkaniżmu li johroġ il-kopji stampati u li l-funzjoni primarja tiegħu hija li jibgħat u li jirċievi informazzjoni. Makni tal-fax li jużaw karta normali huma koperti taht din l-Ispesifikazzjoni (per eżempju *ink jet/bubble jet, laser/LED*, u trasferimenti termali). L-unità għandha tkun kapaci li tiehu l-enerġija tagħha minn sors ta' l-elettriku fil-hajt. Din id-definizzjoni hija mahsuba biex tkopri prodotti li huma reklamati u mibjugħa bhala makni tal-fax.
3. *Kombinazzjoni ta' stampatur/makna tal-fax*: Apparat li jistampa manifatturat bhala mudell *standard* li jservi kemm bhala stampatur li jiffunzjona kollu kemm hu u bhala makna tal-fax, kif definiti hawn fuq. Din id-definizzjoni hija mahsuba biex tkopri prodotti li huma *marketed* u mibjugħa bhala mekkaniżmu kombinat stampatur/fax.
4. *Makna li timposta*: Apparat li jagħti stampa li jservi biex jistampa l-bolli fuq bċejjeċ tal-posta. L-unità għandha tkun kapaci li tiehu l-enerġija tagħha minn sors ta' l-elettriku fil-hajt. Din id-definizzjoni hija mahsuba biex tkopri prodotti li huma reklamati jew mibjugħa bhala makni tal-posta.
5. *Velocità ta' l-istampar*: Il-paġni kull minuta (ppm) jkejjel il-velocità ta' l-istampar ta' mudell. Il-velocità ta' l-istampar tikkorrispondi mal-velocità li biha jistampa l-prodott kif reklamata mill-Partecipant fil-Programm. Għall-istampaturi bil-linja (per eżempju stampaturi *dot matrix/impact*), il-velocità ta' l-istampar hija bbażata fuq il-metodu stabbilit fl-ISO 10561.

Għal stampaturi b'format wiesa' mahsuba primarjament biex jimmaniġġaw karta A2 jew 17" × 22" jew akbar, il-velocità ta' l-istampar hija speċifikata f'termini ta' hruġ b'kulur wiehed b'riżoluzzjoni *default*. Il-velocità ta' l-istampar imkejjla bhala paġni kull minuta ta' daqs A2 jew A0 għandha tiġi konvertita f'velocità ta' stampar ta' paġni ta' daqs A4 kif ġej: (a) Paġna A2 kull minuta hija ekwivalenti għal erba' paġni A4 kull minuta; (b) paġna A0 kull minuta hija ekwivalenti għal 16-il paġna A4 kull minuta.

Għall-makni ta' l-impostar, il-paġni kull minuta (ppm) huma meqjusa ekwivalenti għal bċejjeċ tal-posta kull minuta (mppm).

6. *Aċċessorju*: Biċċa apparat addizzjonali li ma hijiex mehtieġa għall-operat *standard* ta' l-unità bażi iżda li tista' tiżdied qabel jew wara li jintbagħat sabiex ittejjeb jew tibdel it-twertieq ta' l-istampatur. Eżempji ta' aċċessorji jinkludu *finishers, sorters*, mekkaniżmi addizzjonali għall-provvista tal-karta u unitajiet doppji. Aċċessorju jista' jinbiegħ separatament taht in-numru tiegħu stess tal-mudell, jew jinbiegħ b'unità bażi bhala parti mill-istampatur.
7. *Mod attiv*: Il-kondizzjoni (jew mod) li fiha l-prodott jipproduci hruġ ta' kopji jew jirċievi dhul ta' kopji. Il-htieġa ta' enerġija f'dan il-mod hija tipikament akbar mill-htieġa ta' l-enerġija fil-mod *standby*.
8. *Mod standby*: Il-kondizzjoni li teżisti meta l-prodott ma jkunx qed jipproduci hruġ ta' kopji jew jirċievi dhul ta' kopji u jkun qiegħed jikkonsma anqas enerġija minn meta jkun jipproduci dak il-hruġ jew jirċievi dak id-dhul. It-transizzjoni mill-mod *standby* għall-mod *attiv* ma għandha tohloq ebda dewmien notevoli fil-poduzzjoni tal-hruġ tal-kopji.
9. *Mod ta' rqad*: Il-kondizzjoni li teżisti meta l-prodott ma jkunx qiegħed jipproduci hruġ ta' paġni jew jirċievi dhul ta' paġni u jkun jikkonsma anqas enerġija minn meta jkun fil-mod *standby*. Fit-transizzjoni mill-mod ta' rqad għall-mod *attiv*, jista' jkun hemm xi dewmien fil-produzzjoni ta' hruġ ta' kopji, iżda ma għandu jkun hemm dewmien fl-aċċettazzjoni ta' l-informazzjoni min-network jew sorsi oħra ta' dhul. Il-prodott jidhol f'dan il-mod f'perjodu speċifiku ta' żmien wara li tkun ġiet prodotta u harget l-ahhar kopja.
10. *Żmien ta' default fil-mod ta' rqad*: Huwa l-perjodu ta' żmien issettjat mill-Partecipant fil-Programm qabel ma jibgħatu li jistabbilixxi meta l-prodott għandu jidhol fil-mod ta' rqad. Dan iż-żmien għandu jitkejjel miż-żmien li l-ahhar kopja ta' hruġ kienet prodotta.
11. *Stampar doppju*: Il-proċess li jipproduci, test, immaġini jew kombinazzjoni ta' test u immaġini fuq iż-żewġ naħat ta' paġna waħda ta' karta.
12. *Mudell standard*: It-terminu użat biex jiddeskrivi prodott u l-karatteristiċi tiegħu *bundled* kif *marketed* u mibjugħ mill-Partecipant fil-Programm u kif manifatturat għall-użu mahsub tiegħu.
13. *Graġja ta' qawmien*: Kif użata f'dan il-Ftehim, "graġja ta' qawmien" hija definita bhala graġja mibdiya mill-utent, programmata jew esterna jew stimulu li jġieghel lill-unità biex tittransiġi mill-mod *standby* jew ta' rqad tagħha għall-mod *attiv* tagħha ta' operat. "Graġja ta' qawmien" kif definita f'din l-Ispesifikazzjoni ma tinkludix *network* irrelatat ma' *polling queries* jew "pings" li jsehhu komunement f'ambjenti ta' *network*.

B. Kif prodott jikkwalifika ghal-logo ta' l-Istilla ta' Energija

1. Speċifikazzjoni tekniċi

- (a) *Mod ta' rqaq*: Partecipant fil-Programm ta' Stilla ta' Energija jiftiehem li biss daww il-prodotti li huma kapaċi li jidhru fil-mod ta' rqaq wara perjodu ta' inattività jew li jżommu livell ta' konsum ta' energija fi jew taht il-livelli ta' energija speċifikati fit-Tabelli 2 sa 11 (li jidhru hawn taht) jistgħu jikkwalifikaw bħala konformi ta' Stilla ta' Energija.
- (b) *Żmien default*: Il-Partecipant fil-Programm ta' l-Istilla ta' Energija jaqbel li jissetta ż-żmien tal-prodott biex jattiva l-mod ta' rqaq fiż-żmien speċifikat fit-Tabelli 2 sa 11 (li jidhru hawn taht) mit-tlestija ta' l-aħhar biċċa xogħol (per eżempju, miż-żmien li tkun harġet l-aħhar kopja prodotta). Il-Partecipant fil-Programm għandu wkoll jibgħat il-prodotti biż-żmien tad-*default* għall-mod ta' rqaq issettjat għall-livelli speċifikati fit-Tabelli minn 2 sa 11 (li jidhru hawn taht).
- (c) *Funzjonalità tan-network*: Partecipant fil-Programm Stilla ta' Energija jaqbel li jikkwalifika l-prodotti skond kif inhuma mahsuba li jintużaw (Taqsima II.A.1.2 ta' hawn fuq) mill-utent finali, partikolarment prodotti mahsuba li jkunu konnessi ma' *network*. Partecipant fil-Programm Stilla ta' Energija jaqbel li l-prodotti kollha *marketed*, reklamati, jew mibjugħa bħala kapaċi għan-*network* għandhom jikkonformaw ma' l-Ispeċifikazzjonijiet ta' Stilla ta' Energija (ta' hawn taht) meta konfigurati bħala lesti għan-*network* (jiġifieri b'funzjonalità *tan-network*).
1. Jekk il-prodott jintbagħat bil-kapaċità li jkun fuq *network*, huwa għandu jkollu l-abbiltà li jidhol fil-mod ta' rqaq waqt li jkun fuq *in-network*.
 2. Jekk il-prodott għandu l-kapaċità li jkun fuq *network*, huwa għandu jżomm fil-mod ta' rqaq l-abbiltà tiegħu li jirrispondi għarrijiet ta' qawmien diretti jew immirati lejn il-prodott waqt li jkun fuq *in-network*.
- (d) *Stampar doppju*: Għall-istampaturi kollha ta' daqs *standard* ta' l fuq minn 10 ppm li fihom hija installata unità *duplexing*, huwa rakkomandat li l-Partecipant fil-Programm Stilla ta' Energija jeduka l-klijenti tiegħu dwar l-użu ta' l-istampaturi tagħhom b'settijiet ta' stampar doppju fil-mod ta' stampar. L-edukazzjoni tista' tikkonsisti f'informazzjoni dwar id-*driver* xieraq għall-istampatur u l-issettjar tal-menu ta' l-istampar fil-manwali tal-prodott, jew billi jiġu pprovduti struzzjonijiet speċifiċi dwar id-*driver* ta' l-istampatur meta tiġi installata unità ta' stampar doppju.
- (e) *Speċifikazzjonijiet dettaljati*: Il-Partecipant fil-Programm Stilla ta' Energija jaqbel li jikkwalifika l-prodotti skond l-Ispeċifikazzjonijiet li ġejjin:

Tabella 2: Grad 1

Stampaturi ta' daqs *standard* u kombinazzjonijiet ta' stampatur/fax (*) (ta' l-1.11.2000-31.10.2001)

(mahsub primarjament biex jakkomoda daqs ta' karta A3, A4 jew 8,5" × 11")

Velocità ta' produzzjoni f'paġni kull minuta (ppm)	Mod ta' rqaq (watts) (*)	Żmien ta' <i>default</i> fil-mod ta' rqaq
0 < ppm ≤ 10	≤ 10 (*)	≤ 5 minuti
10 < ppm ≤ 20	≤ 20 (*)	≤ 15 minuti
20 < ppm ≤ 30	≤ 30	≤ 30 minuti
30 < ppm ≤ 44	≤ 40	≤ 60 minuti
44 < ppm	≤ 75	≤ 60 minuti

(*) Inkluzja elettrofotografija b'kulur wiehed, trasferiment termali b'kulur wiehed u kulur wiehed u *ink jet* bil-kulur.

(1) Għal stampaturi li jużaw kompjuter funzjonalment integrat, sew jekk ikun jinsab fil-kaxxa ta' l-istampatur jew barra, il-konsum ta' l-enerġija tal-kompjuter ma għandux għalfejn jiġi inkluz meta jiġi stabbilit il-valur tal-mod ta' rqaq ta' l-unità ta' l-istampatur. Iżda, l-integrazzjoni tal-kompjuter ma għandhiex tfixx l-abbiltà ta' l-istampatur li jidhol jew johroġ fl-istat tiegħu tal-mod ta' rqaq. Din id-dispożizzjoni hija bil-kondizzjoni li l-manifattur jaqbel li jipprovdix lix-xerrejja potenzjali b'letteratura tal-prodott li tiddikjara b'mod ċar li l-enerġija kkunsmata mill-kompjuter integrat hija b'żieda ma' l-enerġija kkunsmata mill-unità, speċjalment meta l-unità ta' l-istampatur tkun fil-mod ta' rqaq.

(2) Għall-Grad I, konċessjoni ta' darba ta' 5 watts hija permessa għal daww il-prodotti li jintbagħtu bin-*network* lest (jiġifieri bil-funzjonalità *tan-network* inkluzja barra l-kaxxa). Għal daww il-prodotti mibgħuta bin-*network* mhux lest, il-konċessjoni addizzjonali ta' darba ta' 5 watts ma tghoddx.

Tabella 3: Grad 1

Stampaturi ta' impatt maħsuba primarjament biex jakkomodaw karta A3 (ta' l-1.11.2000-31.10.2001)

Mod ta' rqađ (watts)	Żmien ta' default fil-mod ta' rqađ
≤ 30	≤ 30 minuti

Tabella 4: Grad 1

Stampaturi b'format kbir/wiesa (ta' l-1.11.2000-31.10.2001)

(maħsuba biex jakkomodaw primarjament karta A2 jew 17" × 22" jew akbar)

Velocità tal-prodott f'pagħni kull minuta	Mod ta' rqađ (watts) ⁽¹⁾	Żmien ta' default fil-mod ta' rqađ
0 < ppm ≤ 10	≤ 35	≤ 30 minuta
10 < ppm ≤ 40	≤ 65	≤ 30 minuta
40 < ppm	≤ 100	≤ 90 minuta

⁽¹⁾ Għal stampaturi li jużaw kompjuter b'funzjonalità integrata, sew jekk tkun tinsab fil-kaxxa tiegħu jew barra l-konsum ta' enerġija tal-kompjuter ma għandux għalfejn ikun inkluż meta jiġi stabbilit il-valur tal-mod ta' rqađ ta' l-unità ta' l-istampatur. Iżda, l-integrazzjoni tal-kompjuter ma għandhiex tfixxkel l-abbiltà ta' l-istampatur li jidhol jew johroġ fl-istat tiegħu tal-mod ta' rqađ. Din id-disposizzjoni hija kondizzjonati billi l-manifattur jaqbel li jipprovdli lix-xerrejja potenzali b'letteratura tal-prodott li tiddikjara b'mod ċar li l-enerġija kkunsmata mill-kompjuter integrat hija b'żieda ma' l-enerġija kkunsmata mill-unità ta' l-istampatur, speċjalment meta l-unità ta' l-istampatur tkun fil-mod ta' rqađ.

Tabella 5: Grad 1

Stampaturi tal-kulur ^(*)(ta' l-1.11.2000-31.10.2001)

(maħsuba biex jakkomodaw primarjament daqs ta' karta A3, A4 jew 8,5" × 11")

Velocità tal-prodott f'pagħni kull minuta	Mod ta' rqađ (watts) ⁽¹⁾	Żmien ta' default fil-mod ta' rqađ
0 < ppm ≤ 10	≤ 35 ⁽²⁾	≤ 30 minuta
10 < ppm ≤ 20	≤ 45	≤ 60 minuta
20 < ppm	≤ 70	≤ 90 minuta

^(*) Inkluża elettrofotografija bil-kulur u trasferiment termali bil-kulur.

⁽¹⁾ Għal stampaturi li jużaw kompjuter funzjonalment integrat, sew jekk ikun jinsab fil-kaxxa ta' l-istampatur jew barra, il-konsum ta' l-enerġija tal-kompjuter ma għandux għalfejn jiġi inkluż meta jiġi stabbilit il-valur tal-mod ta' rqađ ta' l-unità ta' l-istampatur. Iżda, l-integrazzjoni tal-kompjuter ma għandhiex tfixxkel l-abbiltà ta' l-istampatur li jidhol jew johroġ fl-istat tiegħu tal-mod ta' rqađ. Din id-disposizzjoni hija bil-kondizzjoni li l-istampatur jaqbel li jipprovdli lix-xerrejja potenzali b'letteratura tal-prodott li tiddikjara b'mod ċar li l-enerġija kkunsmata mill-kompjuter integrat hija b'żieda ma' l-enerġija kkunsmata mill-unità ta' l-istampatur, speċjalment meta l-istampatur ikun fil-mod ta' rqađ.

⁽²⁾ Għall-Grad I, konċessjoni ta' darba ta' 5 watts hija permessa għal dawk il-prodotti li jintbagħtu bin-network lest (jiġifieri bil-funzjonalità tan-network inkluża barra l-kaxxa). Għal dawk il-prodotti mibgħuta bin-network mhux lest, il-konċessjoni addizzjonali ta' darba ta' 5 watts ma tghoddx.

Tabella 6

Makni tal-fax wehidhom (ta' l-1.11.2000-31.10.2002)

(maħsuba rpimarjament biex jakkomodaw daqs ta' karta A4, or 8,5" × 11")

Velocità tal-prodott f'paġni kull minuta	Mod ta' rqađ (watts)	Żmien ta' default fil-mod ta' rqađ
0 < ppm ≤ 10	≤ 10	≤ 5 minuti
10 < ppm	≤ 15	≤ 5 minuti

Tabella 7

Makni li jimpostaw (ta' l-1.11.2000-31.10.2002)

Velocità tal-prodott f'paġni kull minuta	Mod ta' rqađ (watts)	Żmien ta' default fil-mod ta' rqađ
0 < mppm ≤ 50	≤ 10	≤ 20 minuta
50 < mppm ≤ 100	≤ 30	≤ 30 minuta
100 < mppm ≤ 150	≤ 50	≤ 40 minuta
150 < mppm	≤ 85	≤ 60 minuta

Tabella 8: Grad 2

Stampaturi ta' daqs standard u kombinazzjonijiet ta' stampaturi/fax (*) (ta' l-1.11.2001-31.10.2002)

(maħsub primarjament biex jakkomoda daqs ta' karta A3, A4 jew 8,5" × 11")

Velocità tal-prodott f'paġni kull minuta	Mod ta' rqađ (watts)	Żmien ta' default fil-mod ta' rqađ
0 < ppm ≤ 10	≤ 10	≤ 5 minuti
10 < ppm ≤ 20	≤ 20	≤ 15 minuta
20 < ppm ≤ 30	≤ 30	≤ 30 minuta
30 < ppm ≤ 44	≤ 40	≤ 60 minuta
44 < ppm	≤ 75	≤ 60 minuta

(*) Inkluzja elettrofotografija b'kulur wiehed, trasferiment termali b'kulur wiehed u kulur wiehed u ink jet bil-kulur.

Tabella 9: Grad 2

Stampaturi ta' impatt maħsuba primarjament biex jakkomodaw karta A3 (01.11.01-31.10.2002)

Mod ta' rqađ (watts)	Żmien ta' default fil-mod ta' rqađ
≤ 28	≤ 30 minuta

Tabella 10: Grad 2

Stampaturi b'format kbir/wiesa (01.11.01-31.10.2002)

(mahsuba biex jakkomodaw primarjament karta A2 jew 17" × 22" jew akbar)

Velocità tal-prodott f'paġni kull minuta (ppm)	Mod ta' rqaq (watts)	Żmien ta' default fil-mod ta' rqaq
0 < ppm ≤ 10	≤ 35	≤ 30 minuta
10 < ppm ≤ 40	≤ 65	≤ 30 minuta
40 < ppm	≤ 100	≤ 90 minuta

Tabella 11: Grad 2

Stampaturi bil-kulu (*) (ta' l-1.11.2001-31.10.2002)

(mahsub primarjament biex jakkomoda daqs ta' karta A3, A4 jew 8,5" × 11")

Velocità tal-prodott f'paġni kull minuta	Mod ta' rqaq (watts)	Żmien ta' default fil-mod ta' rqaq
0 < ppm ≤ 10	≤ 35	≤ 30 minuta
10 < ppm ≤ 20	≤ 45	≤ 60 minuta
20 < ppm	≤ 70	≤ 60 minuta

(*) Inkluzja elettrofotografija bil-kulur u trasferiment termali bil-kulur.

2. Eċċezzjonijiet u Kjarifiki: Wara li jintbaghtu l-oġġetti, il-Partecipant fil-Programm Stilla ta' Energija jew ir-rappreżentant tas-servizz nominat tiegħu ma għandux ibiddel il-mudelli koperti b'din l-Ispeċifikazzjoni b'xi mod li jeffettwa l-abbiltà tal-prodott li jikkonforma ma' l-Ispeċifikazzjonijiet imniżżla hawn fuq. Isegwu erba eċċezzjonijiet.

(a) *Sistemi integrati ta' kompjuter*: Għal perjodu wiehed biss ta' sena, u għal daww il-prodotti li jinkorporaw kompjuter integrat, il-konsum ta' l-enerġija tal-kompjuter integrat ma jiġix inkluz meta l-prodott jiġi kkwalifikat b'hal konformi ma' l-Istilla ta' Energija. Iżda, il-manifattur huwa mehtieg li jispjega lill-utent finali li l-konsum ta' l-enerġija ta' l-istampatur ma jinkludix il-konsum ta' l-enerġija tal-kompjuter integrat (jiġifieri l-konsum ta' l-enerġija tal-kompjuter huwa b'zieda mal-konsum ta' l-enerġija ta' l-istampatur - inkluz meta l-istampatur ikun fil-mod ta' rqaq). Din l-eċċezzjoni hija limitata għal daww is-sitwazzjonijiet fejn il-manifattur jintegra kompjuter li joqgħod wahdu u ma tghoddx għall-kontrolli ta' l-istampatur. (Ara n-nota 1 fl-aħħar tal-paġna tat-Tabella 5).

(b) *Funzjonalità tan-network*: Għal perjodu wiehed biss ta' sena, konċessjoni addizzjonali ta' darba biss ta' 5 watts għall-funzjonalità tan-network għandha tkun permessa għal daww il-prodotti fl-ewwel żewġ firxiet tal-velocità (0 ppm ≤ 10 u 10 ppm ≤ 20) tat-Tabella 2 u l-ewwel firxa tal-velocità (0 < ppm ≤ 10) tat-Tabella 5. Din l-eċċezzjoni tghodd biss għal daww il-prodotti fit-tabelli msemmija hawn fuq u l-partijiet tal-velocità li jintbaghtu bin-"network lest" (jiġifieri inkluzja l-kartuna tan-network jew funzjonalità "barra mill-kaxxa"). Għal daww il-prodotti mibghuta b'hal "bin-network mhux lest", il-konċessjoni addizzjonali ta' darba ta' 5 watts ma tghoddx. (Ara n-nota 2 fl-aħħar tal-paġna tat-tabelli 2 u 5).

(c) *Hinjiet default*: Wara li jintbaghtu, il-Partecipant fil-Programm Stilla ta' Energija, ir-rappreżentant tas-servizz nominat jew il-klijent jistgħu jibdlu l-hinjiet tad-default għall-mod ta' rqaq, sa massimu ssettjat mill-fabbrika ta' 240 minuta. Jekk il-manifattur jagħżel li jiddisinja prodotti b'aktar minn mod wiehed ta' mmaniggar ta' enerġija, allura t-total flimkien tal-hinjiet default ma għandhom jeċċedu l-240 minuta.

- (d) *Tnehhija tal-mod ta' rqaq*: Jekk f'każ individwali fejn il-mod ta' rqaq ikun qed johloq lix-xerrej inkonvenjent pjuttost kbir minhabba l-mod ta' użu partikolari tiegħu/tagħha, il-Parteċipant fil-Programm, ir-rappreżentant tas-servizz nominat jew il-klijent jistgħu jneħħu l-karatteristika tal-mod ta' rqaq. Jekk il-Parteċipant fil-Programm jagħżel li jiddisinja mudelli li jippermettu lix-xerrej li jneħħi l-karatteristika tal-mod ta' rqaq, allura l-ghażla ta' tnehhija għandha tigi aċċessata b'mod differenti mill-issettjar tal-hinijiet (jiġifieri jekk menu tas-*software* jipprovdi mod ta' rqaq b'hinijiet ta' dewmien ta' 15, 30, 60, 90, 120 u 240 minuta, allura "it-tnehhija" jew "it-tifi" ma għandhomx ikunu għażla f'dan il-menu. Hija għandha tkun għażla mohbija (jew anqas ovvja) jew inkluża f'menu differenti).

IV. SPECIFIKAZZJONIJIET TAL-KOPJATUR

A. Definizzjonijiet

1. *Kopjatur*: Unità ta' immaġini kummerċjali reprografika li l-funzjoni unika tagħha hija l-produzzjoni ta' kopji minn kopja grafika oriġinali. Il-kopjatur għandu jinkludi sistema ta' mmarkar, sistema ta' immaġini u modula ta' maniġġar tal-karta. It-teknoloġija kollha ta' kopjaturi fuq karti normali fiswed u abjad huma koperti taht din l-ispeċifikazzjoni, għalkemm il-hsieb huwa li wiehed jiffoka fuq apparat *standard* ta' kupjar bħal kopjaturi b'lenti ta' dawli. L-ispeċifikazzjonijiet mogħtija hawn taht jghoddu għal kopjaturi ta' daqs *standard* biex jimmaniġġaw karta A4 jew 8,5" × 11" u kopjaturi b'format kbir biex jimmaniġġaw karta A2 jew 17" × 22" jew akbar.

Velocità tal-kopjaturi: Kopji kull minuta (cpm) ikejjel il-velocità ta' produzzjoni tal-kopjatur. Kopja waħda hija definita bħala pagna waħda ta' daqs 8,5" jew 11" jew A4. Kopji b'żewġ faċċati huma meqjusa bħala żewġ immaġini u għalhekk żewġ kopji għalkemm jiġu kkupjati fuq l-istess pagna. Għall-mudelli kollha ta' kopjaturi mibjugħa fis-suq tal-US, il-kejl tal-velocità tal-kopjatur għandu jkun ibbażat fuq karta ta' l-ittri ta' daqs 8,5" × 11". Għal kopjaturi mibjugħa fi swieq oħra minbarra fil-US, il-velocità tal-kopjatur għandha tkun ibbażata fuq karta ta' daqs 8,5" × 11" jew A4, skond liema tkun *standard* f'suq partikolari.

Għal kopjaturi b'format kbir maħsuba biex jimmaniġġaw primarjament karta A2 jew 17" × 22" jew akbar, il-velocità tal-kopjatur imkejla bħala kopji ta' daqs A2 jew A0 kull minuta għandha tigi kkonvertita għall-velocità ta' kopjatur ta' daqs A4 kif ġej: (a) Kopja A2 waħda kull minuta hija ekwivalenti għal erba' kopji A4 kull minuta, u (b) kopja waħda A0 kull minuta hija ekwivalenti għal 16-il kopja A4 kull minuta.

Il-kopjaturi li jikkwalifikaw bħala Stilla ta' Energija għandhom jiġu diviżi f'fames kategoriji: kopjaturi ta' daqs *standard* b'velocità baxxa, kopjaturi ta' daqs *standard* b'velocità medja, kopjaturi ta' daqs *standard* b'velocità għolja, kopjaturi ta' format kbir b'velocità baxxa, u kopjaturi ta' format kbir b'velocità medja jew għolja.

- A. *Kopjaturi ta' daqs standard b'velocità baxxa*: Kopjaturi b'velocità tal-makna biex tipproduċi immaġini multipliċi ta' 20 kopja kull minuta jew anqas.
- B. *Kopjaturi ta' daqs standard b'velocità medja*: Kopjaturi b'velocità tal-makna biex tipproduċi immaġini multipliċi ta' aktar minn 20 kopja jew anqas jew ugħali għal 44 kopja kull minuta.
- C. *Kopjaturi ta' daqs standard b'velocità għolja*: Kopjaturi b'velocità tal-makna biex tipproduċi immaġini multipliċi ta' aktar minn 44 kopja kull minuta.
- D. *Kopjaturi ta' format kbir b'velocità baxxa*: Kopjaturi b'velocità tal-makna biex tipproduċi immaġini multipliċi ta' 40 kopja kull minuta jew anqas (espressi bħala kopji ta' daqs A4 kull minuta).
- E. *Kopjaturi b'format kbir ta' velocit medja u għolja*: Kopjaturi b'velocità tal-makna biex tipproduċi immaġini multipliċi ta' aktar minn 40 kopja kull minuta (espressi bħala kopji ta' daqs A4 kull minuta).

2. *Unità bażi*: Għall-velocità partikolari ta' makna, l-unità bażi hija definita bħala l-verzjoni l-aktar bażika ta' kopjatur li huwa attwalment mibjugħ bħala mudell li jahdem kollu kemm hu. L-unità bażi hija tipikament disinjata u mibgħuta f'biċċa waħda u ma tinkludix xi aċċessorji esterni li jikkunsmaw l-enerġija li jistgħu jinbiegħu separatament.
3. *Aċċessorju*: Biċċa apparat addizzjonali li mhix meħtieġa għall-operat *standard* ta' l-unità bażi, iżda li tista' tiżided qabel jew wara li jintbagħat sabiex ittejjeb jew tiddel it-twertieq tal-kopjatur. Aċċessorju jista' jinbiegħ separatament taht in-numru proprju tiegħu tal-mudell jew mibjugħ ma' unità bażi bħala pakkett jew konfigurazzjoni ta' kopjatur. Eżempji ta' aċċessorji jinkludu: li jissortjaw, li jitimghu kapacità kbira ta' karta, eċċ. Huwa assunt li ż-żieda ta' aċċessorju, irrappreżentant mill-konsum proprju tiegħu ta' enerġija, ma għandhiex iżżid sostanzjalment (b'aktar minn 10 fil-mija) il-konsum ta' l-enerġija meta jkun mitfi ta' l-unità bażi. Kull aċċessorju ma għandhomx jimpedixxu l-operat normali tal-karatteristiċi ta' tifi awtomatiku jew ta' enerġija baxxa.

4. *Mudell ta' kopjatur*: Għall-finijiet ta' din l-Ispesifikazzjoni, mudell ta' kopjatur huwa definit bħala unità bażi u aċċessorju speċifiku wiehed jew aktar li huma reklamati u mibjugha lil xerrejja numru wiehed ta' mudell. Meta reklamati u mibjugha lil xerrejja minghajr xi aċċessorji addizzjonali, unità bażi hija wkoll ikkunsidrata bħala mudell ta' kopjatur.
5. *Mod ta' enerġija baxxa*: Għall-finijiet ta' din l-Ispesifikazzjoni, il-mod ta' enerġija baxxa huwa l-istat ta' enerġija l-aktar baxxa li l-kopjatur jista' jidhol fih awtomatikament fi żmien xi perjodu ta' inattività tal-kopjatur, minghajr ma attwalment jintefa. Il-kopjatur jidhol f'dan il-mod f'perjodu speċifikat ta' żmien wara li tkun saret l-aħħar kopja. Għall-finijiet ta' l-istabbiliment tal-konsum ta' enerġija f'dan il-mod ta' enerġija baxxa, il-kumpanija tista' tagħżel li tkejjel l-aktar baxx jew tal-mod li jiffranka l-enerġija jew tal-mod *stand-by*.
6. *Mod ta' ffrankar ta' enerġija*: Din il-kondizzjoni teżisti meta l-makna ma tkunx qed tagħmel kopji, tkun qabel laqgħet il-kondizzjonijiet ta' operat iżda tkun qed tikkonsma anqas enerġija minn meta l-makna tkun fil-mod *stand-by*. Meta l-kopjatur ikun f'dan il-mod, jista' jkun hemm xi dewmien qabel ma l-kopjatur ikun kapaċi jagħmel il-kopja li jmiss.
7. *Mod standby*: Il-kondizzjoni li teżisti meta l-makna ma tkunx qed tagħmel kopji, tkun laqgħet il-kondizzjonijiet ta' operat u tkun lesta li tagħmel kopja, iżda tkun għada ma dahlitx fil-mod ta' l-iffrankar ta' l-enerġija. Meta l-kopjatur ikun f'dan il-mod, virtwalment ma jkun hemm ebda dewmien qabel ma l-kopjatur ikun kapaċi li jagħmel il-kopja li jmiss.
8. *Mitfi*: Għall-finijiet ta' din l-Ispesifikazzjoni, il-mod mitfi huwa definit bħala l-kondizzjoni li teżisti meta l-kopjatur ikun konness ma' sors adattat ta' l-elettriku, u jkun reċentement intefa permezz tal-karatteristika tat-tifi awtomatiku ⁽¹⁾, Meta titkejjel l-enerġija b'dan il-mod, apparat tal-kontroll għas-servosjar remot jista' jiġi eskluż.
9. *Karatteristika ta' tifi awtomatiku*: Għall-finijiet ta' din l-Ispesifikazzjoni, il-karatteristika ta' tifi awtomatiku hija definita bħala l-abbiltà għall-kopjatur li jitfi lilu nnifsu awtomatikament f'perjodu speċifikat ta' żmien wara li tkun saret l-aħħar kopja. Il-kopjatur għandu awtomatikament jidhol fil-mod tiegħu ta' tifi wara l-esekuzzjoni ta' din il-karatteristika.
10. *Mod ipplaggjat*: Din il-kondizzjoni teżisti meta l-makna tkun konnessa ma' sors adattat ta' l-elettriku u ma tkunx mixgħula. Biex jixgħel il-kopjatur, l-utent tipikament jehtieg li manwalment jistartja l-kopjatur permezz tas-swiċċ li jixgħel u jitfi.
11. *Hinijiet default*: Huwa l-perjodu ta' żmien issettjat mill-Parteċipant fil-Programm qabel ma jintbagħat li jistabbilixxi meta l-kopjatur għandu jidhol fil-modi varji tiegħu, jiġifieri l-mod ta' enerġija baxxa, il-mod mitfi, eċċ. Kemm il-hinijiet *default* tal-mod mitfi u l-hinijiet *default* tal-mod ta' enerġija baxxa għandhom jitkejlu mill-hin minn meta tkun saret l-aħħar kopja.
12. *Hin ta' rkupru*: L-ammont ta' hin mehtieg biex iġib il-kopjatur minn mod ta' enerġija baxxa għall-mod ta' *stand-by*.
13. *Mod awtomatiku doppju*: Il-mod li fih il-kopjatur iqiegħed awtomatikament l-immaġini fuq iż-żewġ naħat ta' folja tal-kopja, billi awtomatikament jibgħat kemm il-folja tal-kopja u l-grafika originali permezz tal-mudell tal-kopjatur. Eżempji ta' dan huwa ikkopjar fuq naha wahda u fuq żewġ naħat, jew kupjar minn żewġ naħat għal żewġ naħat. Għall-finijiet ta' din l-Ispesifikazzjoni, mudell ta' kopjatur huwa mequż li jkollu *mode* doppju biss jekk il-mudell tal-kopjatur jinkludi l-aċċessorji kollha mehtieġa biex jissodisfa l-kondizzjonijiet ta' hawn fuq, per eżempju, tmieġh awtomatiku tad-dokument u aċċessorji għal kapaċitajiet awtomatiċi ta' stampar doppju.
14. *Tajmer ta' kull ġimgha*: Mekkanizmu intern li jixgħel u jitfi l-kopjatur f'hinijiet stabbiliti minn qabel kull jum tax-xogħol. Meta jkun qed jipprogramma t-tajmer, ix-xerrej għandu jkun jista' jiddistingwi bejn jiem tax-xogħol u jiem ta' tmiem-il-ġimgha/vaganzi (jiġifieri t-tajmer ma għandux jixgħel il-kopjatur is-Sibt jew il-Hadd filgħodu jekk l-impjegati ma jkunux normalment fl-uffiċċju fil-jiem ta' tmiem-il-ġimgha. Ix-xerrej għandu wkoll ikun jista' jiskonnnettja t-tajmer. Tajmers ta' kull ġimgha huma karatteristiċi mhux obbligatorji u għalhekk ma humiex mehtieġa fuq kopjaturi li jikkonformaw ma' l-Istilla ta' Enerġija. Jekk ikunu nkluzi fil-mudelli tal-kopjatur, it-tajmers ta' kull ġimgha ma għandhomx ikunu f'konflitt ma' l-iffunzjonar tal-karatteristiċi ta' l-enerġija baxxa u tat-tifi awtomatiku.

⁽¹⁾ It-Taqsim B.1 ta' din l-Ispesifikazzjoni fiha l-miri ta' konsum massimu ta' enerġija fil-mod mitfi. Huwa mistenni li l-parti l-kbira tal-kumpaniji li jikkonformaw ma' dawn il-miri ta' konsum ta' enerġija fil-mod mitfi billi jinkorporaw karatteristika ta' tifi awtomatiku fil-kopjatur. Iżda, huwa possibbli u permissibbli taht din l-Ispesifikazzjoni għall-manifattur li jutilizza mod ta' enerġija baxxa, pjuttost milli karatteristika ta' tifi awtomatiku jekk il-konsum ta' enerġija tal-mod enerġija baxxa jkun ugwali jew anqas mill-miri tal-konsum ta' enerġija tal-mod mitfi li jinsabu f'din l-Ispesifikazzjoni. (Ara l-Linji Gwida tat-test għal aktar informazzjoni dwar din il-kwistjoni).

B. Kif prodott jikkwalifika ghal-logo ta' l-Istilla ta' Energija

1. Speċifikazzjonijiet tekniċi

Biex jikkwalifika ghal-logo ta' l-Istilla ta' Energija, il-kopjatur ghandu jikkonforma ma' l-Ispeċifikazzjonijiet moghtija hawn taht:

Tabella 12

Kriterji ghal kopjaturi ta' l-Istilla ta' Energija

Velocità tal-kopjatur (kopji kull minuta)	Mod ta' energija baxxa (watts)	Hin default ta' l-enerġija baxxa	Hin ta' rku-pru ta' 30 sekonda	Mod mitfi (Watts)	Hin ta' default fil-mod mitfi	Mod awtomatiku ta' kupjar doppju
$0 < \text{cpm} < 20$	Xejn	NA	NA	< 5	< 30 min	Nru
$20 < \text{cpm} < 44$	$3,85 \times \text{cpm} + 5$	15-il minuta	Iva	< 15	< 60 min	Mhux obbligatorju
$44 < \text{cpm}$	$3,85 \times \text{cpm} + 5$	15-il minuta	Rakkomandat	< 20	< 90 min	Mhux obbligatorju
KOPJATURI TA' FORMAT KBIR						
$0 < \text{cpm} < 40$	NA	NA	NA	< 10	< 30 min	Nru
$40 < \text{cpm}$	$3,85 \times \text{cpm} + 5$	15-il minuta	Rakkomandat	< 20	< 90 min	Nru

Il-Parteċipant fil-Programm ghandu jissetta l-hinijiet ta' *default* għall-karatteristika awtomatika għall-livelli speċifikati fit-tabella ta' hawn fuq. Il-hinijiet *default* għall-mod mitfi u l-mod ta' energija baxxa għandhom ikejl mill-hin li tkun saret l-aħħar kopja.

Għall-velocitajiet kollha tal-kopjatur fejn ma huwiex obbligatorju li l-mod doppju jkun issettjat bħala *default*, jekk il-mudell jintbagħat b'kapaċitajiet awtomatiċi ta' kupjar doppju, allura huwa rakkomandat li l-ikkupjar doppju jkun issettjat bħala mod *default*. Il-Parteċipant fil-Programm jista' jipprovi lill-utenti l-kapaċità li jiskarta dan il-mod tad-*default* doppju għal kopjaturi li jikkupjaw fuq naħa waħda biss.

2. Eċċezzjonijiet u kjarifiki

Wara li jintbagħat, il-Parteċipant fil-Programm jew ir-rappreżentant tas-servizz nominat tiegħu ma għandux jibdel il-mudell tal-kopjatur b'xi mod li jaffettwa l-abbiltà tal-kopjatur li jikkonforma ma' l-ispeċifikazzjonijiet imniżżla hawn fuq. Ċerti eċċezzjonijiet huma permessi fil-bdil tal-hinijiet *default*, l-ispeċifikazzjonijiet tal-mod mitfi u l-mod doppju. Dawn l-eċċezzjonijiet huma kif ġej:

- Hinijiet ta' default*: Wara li jintbagħat, il-Parteċipant fil-Programm, ir-rappreżentant nominat tas-servizz jew ix-xerrej jistgħu jibdlu l-hinijiet *default* jew għall-mod f'enerġija baxxa u l-mod mitfi iżda biss sa massimu ssettjat minn Parteċipant fil-Programm ta' 240 minuta (jigifieri, it-total kombinat għall-hinijiet ta' *default* tal-mod mitfi u l-mod ta' energija baxxa ma għandhomx jeċċedu l-240 minuta).
- konsum ta' energija fil-mod mitfi*: F'xi każi, il-Parteċipant fil-Programm jista' jkollu l-htiega li jibgħat mudell ta' kopjatur bil-mekkaniżmu ta' kontra l-umdità mhux imqabbad sabiex jikkonforma mal-htigiet ta' l-enerġija fil-mod mitfi. Jekk din is-sitwazzjoni twassal għal inkonvenjent ta' ċertu daqs għal xi xerrej speċifiku, il-Parteċipant fil-Programm (jew ir-rappreżentant mahtur tas-servizz) jista' jqabbad il-mekkaniżmu ta' kontra l-umdità. Jekk il-Parteċipant fil-Programm jistabbilixxi li f'ċerta zona geografika jkun hemm problemi kroniċi ta' effiċjenza assoċjati ma' livelli għolja ta' umdità, il-Parteċipant fil-Programm jista' jikkuntattja lill-amministratur tal-programm EPA u jiddiskuti soluzzjonijiet alternattivi. Il-Parteċipanti fil-Programm fit-Territorju ta' l-Istati Membri tal-Komunità Ewropea jistgħu jikkuntattjaw lill-Kummissjoni Ewropea. Per eżempju, l-EPA jew il-Kummissjoni Ewropea jistgħu jippermettu lill-Parteċipant fil-Programm li jqabbad il-mekkaniżmi ta' kontra l-umdità f'mudelli ta' kopjaturi li jintbagħtu lejn zona geografika umda hafna.
- Skonnettjar tal-karatteristika ta' tifi awtomatiku*: F'każi individwali fejn il-karatteristika ta' tifi awtomatiku tista' tohloq inkonvenjenza ta' ċertu daqs lix-xerrej minhabba l-mod partikolari tiegħu/tagħha ta' użu, il-Parteċipant fil-Programm, ir-rappreżentant nominat tas-servizz, jew ix-xerrej jistgħu jiskonnettjaw din il-karatteristika ta' tifi awtomatiku. Jekk il-Parteċipant fil-Programm jagħzel li jiddisinja l-mudelli ta' kopjar tiegħu biex jippermettu lix-xerrej li jiskonnettja l-karatteristika tat-tifi awtomatiku, allura l-għażla ta' l-iskonnettjar għandha tkun aċċessata b'mod differenti mill-issettjar tal-hin (per eżempju, jekk il-menu tas-*software* jipprovdu għall-hinijiet ta' dewmien tal-mod tat-tifi ta' 30, 60, 90, 120 u 240 minuta, allura "l-iskonnettjar" jew "it-tifi" ma għandhomx ikunu għażla f'dan il-menu. Hija għandha tkun għażla mohbija (jew anqas ovvja) jew inkluża f'menu differenti).

V. SPECIFIKAZZJONIJIET TA' L-ISKANER

A. Definizzjonijiet

1. *Skaner*: Għall-finijiet ta' din l-Ispesifikazzjoni, skaner huwa definit bħala mekkaniżmu elettro ottiku biex jaqleb informazzjoni bil-kulur jew bl-iswed u l-abjad f'immagini elettronici li jistgħu jinhażnu, jiġu editjati, konvertiti jew trasmessi primarjament f'ambjent ta' komputerrizzar personali. Skaners definiti bħala tali jintużaw tipikament għad-digittizzar ta' immagini f'kopji fuq karta. Il-*hsieb* ta' din l-Ispesifikazzjoni huwa li jiffoka fuq l-iskaners ta' fuq l-iskrivani li jintużaw hafna (per eżempju, wiċċ ċatt, li jiġu mitmugħa l-folji u skaners tal-film); iżda, skaners *high-end* ta' l-immaniggar ta' dokumenti ta' l-uffiċċju li jikkonformaw ma' l-Ispesifikazzjonijiet mogħtija hawn taht jistgħu jikkwalifikaw għal-logo Stilla ta' Energija. Din l-Ispesifikazzjoni hija għal skaners li f'mudell għalihom; hija ma tkoprix prodotti b'diversi funzjonijiet ta' kapacitajiet ta' skaning, skaners *tan-network* (jiġifieri skaners li jikkonnettjaw esklussivament ma' *network* u huma kapaċi li jimmanigġjaw l-informazzjoni skanjata għal trasmissjonijiet lejn lokazzjonijiet multipliċi *tan-network*) jew skaners li ma jehdux l-enerġija direttament mill-provvista ta' l-enerġija tal-bini.
2. *Unità bażi*: L-unità bażika hija definita bħala l-verżjoni l-aktar bażika ta' skaner li jiġi attwalment mibjugħ bħala mudell li jahdem kollu kemm hu. L-unità bażi hija tipikament disinjata u mibgħuta f'biċċa waħda, u ma tinkludix aċċessorji b'konsum estern ta' enerġija li jistgħu jinbiegħu separatament.
3. *Mudell ta' skaner*: Għall-finijiet ta' din l-Ispesifikazzjoni, mudell ta' skaner huwa definit bħala unità bażi u aċċessorju speċifiku wiehed jew aktar li huma reklamati u mibjugħa lix-xerrejja taht taht numru wiehed ta' mudell. Meta reklamata u mibjugħa lill-konsumaturi mingħajr aċċessorji addizzjonali, unità bażi hija wkoll meqjusa mudell ta' skaner.
4. *Aċċessorju*: Kull biċċa ta' apparat addizzjonali li ma hijiex meħtieġa għall-operat *standard* ta' l-iskaner, iżda li tista' tiżdied sabiex jittejjeb jew jinbidel it-twertieq ta' l-iskaner. Aċċessorju li jista' jinbiegħu separatament taht in-numru tal-mudell tiegħu, jew mibjugħ bħala unità bażi bħala parti minn pakkett ta' l-iskaner jew konfigurazzjoni. Eżempji ta' aċċessorji jinkludi mekkaniżmi għat-tmiegħ awtomatiku ta' dokumenti u adapters tat-trasparenza.
5. *Mod ta' enerġija baxxa*: Għall-finijiet ta' din l-Ispesifikazzjoni, il-mod ta' enerġija baxxa huwa l-istat ta' enerġija l-aktar baxxa li l-iskaner huwa ddisinjat li jidhol fih wara perjodu ta' inattività, mingħajr ma jiġi attwalment mitfi. L-iskaner jidhol f'dan il-mod f'perjodu speċifikat ta' żmien wara li tkun giet skanjata l-aħħar immaġini.
6. *Hin default*: Il-perjodu ta' żmien issettjat mill-Parteċipant fil-Programm qabel ma jintbagħat li jistabbilixxi meta l-iskaner jidhol fil-mod ta' enerġija baxxa. Il-*hin default* tal-mod ta' enerġija baxxa għandu jitkejjel mill-*hin* meta tiġi skanjata l-aħħar immaġini.

B. Kif prodott jikkwalifika għall-logo ta' l-Istilla ta' Energija

1. Speċifikazzjonijiet Tekniċi

Il-Parteċipant fil-Programm jaqbel li jintroduci unità bażi speċifika waħda jew aktar li jikkonformaw ma' l-ispeċifikazzjonijiet mogħtija hawn taht.

Tabella 13

Kriterji għall-iskaners Stilla ta' Energija

Mod enerġija baxxa	Hin default għal mod enerġija baxxa
≤ 12-il watts	≤ 15-il minuta

VI. SPECIFIKAZZJONIJIET TA' MEKKANIŻMU B'DIVERSI FUNZJONIJIET

A. Definizzjonijiet

1. *Mekkaniżmu b'diversi funzjonijiet*: Mekkaniżmu b'diversi funzjonijiet (MFD) li huwa mekkaniżmu fiżikament integrat jew f'kombinazzjoni ma' komponenti funzjonalment integrati (l-*"unità bażi"*, ara d-definizzjoni ta' hawn taht) li jipprovdi kopji fiżiċi duplikati minn oriġinali grafiċi ta' kopji fiżiċi (distint minn ikkupjar ta' konvenjenza ta' kopja waħda, ara l-paragrafu li jmiss) kif ukoll li jwettaq funzjoni prinċipali waħda jew aktar minn dawn li ġejjin: stampar ta' dokumenti (minn informazzjoni diġitali riċevuta minn kompjuters konnessi direttament, kompjuters f'*networks*, *servers* tal-fajl u trasmissjonijiet bil-fax) jew iffaxjar (jibgħat u jirċievi). MFD jista' jinkludi wkoll skanjar għal fajl tal-kompjuter jew kapacitajiet oħra mhux elenati f'din l-Ispesifikazzjoni. Il-mekkaniżmu jista' jiġi konness ma' *network* u jista' johroġ immagini suwed u bojod, skala ta' griż, jew bil-kulur. L-EPA tanticipa li Speċifikazzjoni separata tista' fl-aħħar mill-aħħar tkun meħtieġa biex tkopri mekkaniżmi tal-kulur minhabba żviluppi teknoloġiċi possibbli rrelati ma' immagini tal-kulur, iżda għal issa dawn il-mekkaniżmi huma inkluzi f'din l-Ispesifikazzjoni.

Din l-Ispesifikazzjoni tkopri prodotti li huma *marketed* u mibjugha bhala apparat b'funzjonijiet diversi li l-funzjoni primarja tagħhom hija li jikkopjaw iżda li huma kapaċi li jwettqu ż-żewġ funzjonijiet prinċipali addizzjonali ta' stampar u faxjar. Il-mekkaniżmi li l-funzjoni primarja tagħhom hija li jiffaxjaw u li joffri kapaċitajiet limitati ta' kkopjar ta' folji (l-hekk imsejha "kopjar ta' konvenjenza" ta' folja waħda) huma koperti taħt l-Ispesifikazzjoni stampatur/fax.

Jekk l-MFD ma jkunx unità waħda integrata iżda sett ta' komponenti funzjonalment integrati, allura l-manifattur għandu jiċċertifika li meta jiġu installati korrettament fil-qasam is-somma ta' l-użu kollu ta' l-enerġija għall-komponenti kollha MFD li jikkomprendu l-unità bażi għandha tilhaq il-livelli aktar baxxi elenkati hawn taħt biex jikkwalifika bhala MFD konformi Stilla ta' Enerġija.

Xi kopjaturi diġitali jistgħu jiġu imtejba għall-MFD fil-qasam bl-istallazzjoni ta' mekkaniżmi miżjuda li jippermettu l-kapaċitajiet ta' stampar jew iffaxjar. Il-Parteċipant fil-Programm jista' jqies li din is-sistema ta' komponenti tkun MFD, u tista' tikkwalifika skond l-Ispesifikazzjonijiet fit-Tabelli 13 u 14. Iżda, meta l-kopjatur diġitali jinbiegħ indipendentement ta' mekkaniżmi li jistgħu jiżdiedu, il-kopjatur għandu jikkwalifika skond l-Ispesifikazzjonijiet għal kopjatur diġitali mtejjeb fit-Tabelli 15 u 16.

Xi stampaturi jistgħu jittejbu f'MFD fil-qasam bl-istallazzjoni ta' mekkaniżmi miżjuda li jippermettu l-ikkupjar (mhux biss ikkupjar ta' konvenjenza ta' folja waħda) iżda wkoll li jippermettu kapaċitajiet ta' ffaxjar. Il-Parteċipanti fil-Programm jistgħu jqisu din is-sistema ta' komponenti li tkun MFD, u tista' tikkwalifika skond l-Ispesifikazzjonijiet MFD. Iżda, meta mibjugħ indipendentement, l-istampatur ma jistax jiġi rappreżentat bhala mekkaniżmu konformi ma' l-Istilla ta' Enerġija sakemm ma jkunx jikkonforma ma' l-Ispesifikazzjonijiet ta' stampatur ta' l-Istilla ta' Enerġija.

2. *Velocità tar-riproduzzjoni ta' l-immaġini*: L-immaġini kull minuta (ipm) tkejjel il-velocità tar-riproduzzjoni ta' l-immaġini speċifikata f'termini ta' hrug ta' test b'kulur wiehed kull minuta fir-riżoluzzjoni *default* ta' l-MFD. Immaġini waħda hija definita bhala paġna stampata ta' daqs 8,5" × 11" jew ta' daqs A4 ta' hrug ta' test b'kulur wiehed bi spazju wiehed bejn il-linji, tipa punt 12, font Times, margini ta' 1" (2,54 cm) fin-nahat kollha tal-paġna. Folji jew kopji stampati fuq iż-żewġ nahat jghoddu bhala żewġ immaġini allavolja jiġu stampati fuq paġna waħda. Jekk f'data aktar tard l-EPA tohloq proċedura ta' test speċifikament mahsuba biex tkejjel il-velocità ta' l-istampar, allura l-proċedura tat-test għandha tissoprasjedi l-ispeċifikazzjonijiet tal-velocità tal-hrug elenkati f'din it-taqsim.

Għall-mudelli kollha ta' mekkaniżmi b'diversi funzjonijiet il-velocità tal-makna għandha tkun ibbażata jew fuq daqs ta' karta 8,5" jew 11" jew daqs A4, skond liema huwa *standard* fis-suq partikolari. Jekk il-velocità tal-kopjatur u l-istampatur ikunu differenti, skond liema velocità tkun l-oghla għandha tintuża biex tistabbilixxi l-kategorija tal-velocità li għaliha jappartjeni l-mekkaniżmu.

Għall-mudelli ta' mekkaniżmi għall-format kbir b'diversi funzjonijiet mahsuba primarjament biex jużaw karta A2 jew 17" × 22" jew akbar, il-velocità tar-riproduzzjoni mkejjla bhala immaġini ta' daqs A2 jew A0 kull minuta għandha tiġi kkonvertita f'velocitajiet ta' riproduzzjoni ta' immaġini ta' daqs A4, kif ġej:

- (a) immaġini waħda A2 kull minuta hija ekwivalenti għal erba' immaġini A4 kull minuta;
- (b) immaġini waħda A0 kull minuta hija ekwivalenti għal 16-il immaġini A4 kull minuta.

Il-mekkaniżmi b'diversi funzjonijiet għandhom jinqas fil-kategoriji li ġejjin.

Mekkaniżmi personali b'diversi funzjonijiet: Mekkaniżmi b'diversi funzjonijiet b'velocità tal-makna għall-produzzjoni ta' immaġini multipliċi ta' 10 immaġini fil-minuta jew anqas.

Mekkaniżmi b'diversi funzjonijiet b'velocità baxxa: Mekkaniżmi b'diversi funzjonijiet b'velocità tal-makna għall-produzzjoni ta' immaġini multipliċi ta' aktar minn 10 immaġini jew anqas jew uguali għal 20 immaġini fil-minuta.

Mekkaniżmi b'diversi funzjonijiet b'velocità medja: Mekkaniżmi b'diversi funzjonijiet b'velocità tal-makna għall-produzzjoni ta' immaġini multipliċi ta' aktar minn 20 immaġini jew anqas jew uguali għal 44 immaġini fil-minuta.

Mekkaniżmi b'diversi funzjonijiet b'velocità medja/gholja: Mekkaniżmi b'diversi funzjonijiet b'velocità tal-makna għall-produzzjoni ta' immaġini multipliċi ta' aktar minn 44 immaġini jew anqas jew uguali għal 100 immaġini fil-minuta.

Mekkaniżmi b'diversi funzjonijiet b'velocità għolja⁽¹⁾: Mekkaniżmi b'diversi funzjonijiet b'velocità tal-makna għall-produzzjoni ta' immaġini multipliċi ta' aktar minn 100 immaġini fil-minuta.

⁽¹⁾ Għal mekkaniżmu b'funzjonijiet varji, fejn il-metodu ta' hawn fuq jagħti riżultat mhux eżatt (għaliex il-mekkaniżmu ma jkunx issaħħan għal kollox wara l-ewwel ċiklu ta' tishin miżjud bi 15-il minuta hin *stand-by*), il-proċedura li ġejja (b'konformità ma' l-*standard* ASTM F757-94) tista' tintuża:

Tixgħel l-MFD u halli l-makna tishon u tistabbilizza fil-mod lest (= mod *stand-by*) għal sagħtejn. Matul l-ewwel 105 minuti, thallix lill-MFD li jidhol fil-mod ta' enerġija baxxa (per eżempju billi tagħmel kopja kull 14-il minuta matul dan il-perjodu). Għamel l-aħhar kopja fil-105 minuta wara li l-MFD jkun inxtegħel. Imbagħad stenna eżattament 15-il minuta. Wara li jkunu għaddev 15-il minuta, aqra u rrekordja l-indikazzjoni tal-meter ta' watts fis-siegha u l-hin (jew ibda l-*istopwatch* jew il-hin). Wara siegha erga' aqra u rrekordja l-indikazzjoni ta' watts fis-siegha. Id-differenza bejn iż-żewġ qari tal-meter ta' watts fis-siegha hija l-użu ta' enerġija fil-mod ta' enerġija baxxa; iddividi b'siegha biex tikseb ir-rata medja ta' enerġija.

3. *Unità Bazi*: Għall-veloċità partikolari ta' makna, l-unità bazi hija definita bħala l-verżjoni l-aktar bażika ta' mekkaniżmu b'diversi funzjonijiet li huwa attwalment mibjugħ bħala mudell operazzjonali kollu kemm hu. L-unità bazi tista' tiġi disinjata u mibgħuta bħala biċċa waħda jew bħala kombinazzjoni ta' komponenti funzjonalment integrati. L-unità bazi għandha tippermetti l-ikkopjar u waħda jew iż-żewġ funzjonijiet prinċipali addizzjonali ta' stampar jew iffaxjar. L-unità bazi ma tinkludix xi aċċessorji esterni li jikkunsmaw l-enerġija li jistgħu jinbiegħu separatament.
4. *Aċċessorji*: Biċċa apparat addizzjonali li ma hijiex meħtieġa għall-operat *standard* ta' l-unità bazi iżda li tista' tiżdied qabel jew wara li tintbagħat sabiex ittejjeb jew tibdel it-twertieq tal-mekkanizmu b'diversi funzjonijiet. Eżempji ta' aċċessorji jinkludu: makkinarju li jagħżel, makkinarju ta' tmiegh ta' karta fi kwantità, apparat għar-raffinar tal-karta, mekkaniżmi li jipprovdu provvista kbira ta' karta, organizzaturi tal-karti li johorġu u *key counters*. Aċċessorju jista' jinbiegħ separatament taħt in-numru tiegħu tal-mudell, jew jinbiegħ bħala unità bazi bħala parti minn pakkett ta' mekkaniżmu b'funzjonijiet varji jew konfigurazzjoni. Huwa assunt li ż-żieda ta' xi aċċessorja ma għandhiex iżżid sostanzjalment (aktar minn 10 % għall-aċċessorji kollha) il-konsum ta' enerġija fil-mod ta' enerġija baxx jew ta' rqaq ta' l-unità bazi (irrispettivament mill-konsum ta' enerġija ta' l-aċċessorji). Kull aċċessorji ma għandhomx jimpedixxu l-operat normali tal-karatteristiċi tal-mod ta' enerġija baxxa jew ta' rqaq.
5. *Mudell ta' mekkaniżmu b'funzjonijiet varji*: Għall-finijiet ta' din l-Ispesifikazzjoni, mudell ta' mekkaniżmu f'funzjonijiet varji huwa definit bħala unità bazi u aċċessorju speċifiku wiehed jew aktar li huma reklamati u mibjugħa lill-konsumaturi taħt numru ta' mudell wiehed. Meta reklamati u mibjugħa lill-konsumaturi mingħajr aċċessorji addizzjonali, unità bazi tista' titqies ukoll bħala mudell b'funzjonijiet varji.
6. *Mod standby*: Il-kondizzjoni li teżisti meta l-makna ma tkunx qed tipproduċi hrug, tkun lahqet il-kondizzjonijiet ta' operat u tken lesta biex tohrōg koppi stampati, iżda tkun għada ma dahlitx fil-mod ta' enerġija baxxa. Meta l-mekkanizmu ta' funzjonijiet varji jkun f'dan il-mod, ma jkun hemm virtwalment ebda dewmien qabel ma' l-mekkanizmu b'funzjonijiet varji jkun kapaċi li jibda johorġ il-kopja li jmiss.
7. *Mod ta' enerġija baxxa*: Għall-finijiet ta' din l-Ispesifikazzjoni, il-mod b'enerġija baxxa hija l-kondizzjoni li teżisti meta l-mekkanizmu b'funzjonijiet varji ma jkunx qed jipproduċi hrug ta' koppi u jkun qed jikkonsma anqas enerġija minn meta jkun fil-mod *stand-by*. Meta l-mekkanizmu b'funzjonijiet varji jkun f'dan il-mod jista' jkun hemm xi dewmien fil-produzzjoni tal-hrug ta' koppi. F'dan il-mod ma għandu jkun hemm ebda dewmien fl-aċċettazzjoni ta' informazzjoni minn sorsi ta' dhul tal-fax jew stampar jew skanjar. Il-mekkanizmu b'funzjonijiet varji jidhol f'dan il-mod f'perjodu speċifikat ta' żmien wara l-hrug ta' l-aħħar kopja jkun x'ikun is-sors ta' dhul. Għall-prodotti li jikkonformaw mal-htigiet ta' l-enerġija ta' mod ta' enerġija baxxa fil-mod *stand-by*, ebda tnaqqis fl-enerġija ma huwa meħtieġ biex ikun jikkonforma.
8. *Mod ta' rqaq*: Għall-finijiet ta' din l-Ispesifikazzjoni, il-mod ta' rqaq huwa l-istat ta' l-anqas enerġija li l-mekkanizmu ta' funzjonijiet diversi jista' awtomatikament jidhol fih mingħajr ma attwalment jintefa. B'dan il-mod kemm id-dhul ta' koppi fiżiċi u l-aċċettazzjoni ta' informazzjoni fi stampi minn xi sorsi ta' dhul jistgħu jittardjaw. Il-mekkanizmu b'funzjonijiet diversi jidhol fil-mod ta' rqaq f'perjodu speċifikat ta' żmien wara l-hrug ta' l-aħħar kopja stampata jew wara li jkun dahal fil-mod ta' enerġija baxxa jekk dan il-mod ta' enerġija baxxa jkun provdut.
9. *Hinijiet default*: Il-perjodu ta' żmien issettjat mill-Partecipant fil-Programm qabel ma jintbagħat li jistabbilixxi meta l-mekkanizmu b'funzjonijiet varji għandu jidhol fil-modi varji (jiġifieri l-mod ta' enerġija baxxa, il-mod ta' rqaq, eċċ. Kemm il-hinijiet *default* tal-mod ta' rqaq u l-hinijiet *default* tal-mod ta' enerġija baxxa għandhom jitkejlu miż-żmien meta tkun harġet l-aħħar kopja stampata.)
10. *Hin ta' rkupru*: L-ammont ta' żmien li huwa meħtieġ biex il-mekkanizmu b'funzjonijiet varji jingiebb mill-mod ta' enerġija baxxa għall-mod *stand-by*.
11. *Mod awtomatiku doppju*: Il-mod li fih il-mekkanizmu b'funzjonijiet varji awtomatikament iqiegħed l-immaġini fuq iż-żewġ naħat ta' karta billi jibgħat awtomatikament kemm il-karta kif ukoll l-oriġinal grafiku minn go l-mekkanizmu b'funzjonijiet varji. Eżempji ta' dan huma l-ikkupjar fuq naha waħda jew fuq iż-żewġ naħat, ikkupjar minn żewġ naħat għal żewġ naħat, jew stampar fuq iż-żewġ naħat. Għall-finijiet ta' din l-Ispesifikazzjoni, mudell ta' mekkaniżmu b'funzjonijiet varji jitqies li jkollu mod awtomatiku doppju jekk il-mudell tal-mekkanizmu b'funzjonijiet varji jinkludi l-aċċessorji kollha meħtieġa biex jissodisfaw il-kondizzjonijiet ta' hawn fuq (jiġifieri apparat għat-tmiegh awtomatiku tad-dokument u aċċessorji għall-kapaċitajiet awtomatiċi ta' kupjar doppju).
12. *Tajmer ta' kull gimgha*: Mekkanizmu intern li jixgħel u jitfi mekkaniżmu b'funzjonijiet varji f'hinijiet stabbiliti minn qabel ta' kull jum. Meta jkun qed jipprogramma t-tajmer, ix-xerrej għandu jkun jista' jiddistingwi bejn jiem tax-xogħol u jiem ta' tmiem-il gimgha/vaganzi (jiġifieri t-tajmer ma għandux jixgħel il-kopjatur is-Sibt jew il-Hadd filgħodu jekk l-impjegati ma jkunux normalment fl-uffiċċju fil-jiem ta' tmiem il-gimgha. Ix-xejjer għandu wkoll ikun jista' jiskonnettja t-tajmer. It-tajmers ta' kull gimgha huma karatteristiċi mhux obligatorji, u għalhekk ma humiex meħtieġa għall-MFDs konformi ma l-Istilla ta' Enerġija. Jekk ikun inkluz f'mudelli ta' mekkaniżmi b'funzjonijiet varji, it-tajmers ta' kull gimgha ma għandhomx ifixxlu l-funzjoni tal-karatteristiċi tal-mod ta' enerġija baxxa u ta' rqaq.

13. *Kopjatur diġitali li jista' jsirli titjib*: Unità kummerċjali ta' immaġini repografika li l-funzjoni unika tagħha hija l-produzzjoni ta' kopji minn kopja grafika oriġinali li tuża teknoloġija diġitali għall-immaġini, iżda li tipprovdi l-għażla li tkun imtejba biex toffri funzjonijiet multipli, bħala kapaciċitajiet ta' stampar jew iffaxjar, permezz ta' l-istallazzjoni ta' mekkaniżmi miżjuda. Sabiex ikun klassifikat bħala kopjatur diġitali li jista' jittejjeb taht l-Ispesifikazzjoni MFD, l-għażliet għat-titjib għandhom ikunu disponibbli fis-suq jew maħsub għad-disponibbiltà tagħhom fi żmien sena wara l-illanċjar ta' l-unità bazi. Kopjaturi diġitali li ma humiex maħsuba għal titjib funzjonali għandhom jikkwalifikaw għal-logo Stilla ta' Energija taht l-Ispesifikazzjoni tal-kopjatur.

B. Kif prodott jikkwalifika għal-logo ta' l-Istilla ta' Energija

1. Speċifikazzjonijiet Tekniċi

Il-Partecipant fil-Programm Stilla ta' Energija jaqbel li jintroduci mudell wiehed jew aktar ta' mekkaniżmi speċifiċi b'funzjonijiet varji li jikkonformaw ma' l-Ispesifikazzjonijiet murija fit-Tabelli ta' hawn taht.

- (a) *Mekkaniżmi b'funzjonijiet diversi ta' daqs standard*: Biex jikkwalifika bħala konformi ma' l-Istilla ta' Energija, mudelli ta' mekkaniżmi b'funzjonijiet varji maħsuba biex jimmaniġġaw primarjament karta ta' daqs ta' $8,5 \times 11$ jew ta' daqs A4 għandhom jikkonformaw ma' l-Ispesifikazzjonijiet ipprovduti fit-Tabella 14. Il-velocitajiet kollha tal-mekkaniżmi għandhom jitkejlu fir-rigward ta' numru ta' immaġini ta' daqs $8,5'' \times 11''$ jew ta' daqs A4 li jgħaddu kull minuta, kif deskritt fit-Taqsima VI.A.2, hawn fuq.

Tabella 14

Kriteji għall-mekkaniżmi b'funzjonijiet varji Stilla ta' Energija

Veloċità ta' mekkaniżmu b'funzjonijiet varji (immaġini kull minuta)	Mod enerġija baxxa (watts)	Hin ta' rkupru ta' 30 sekond	Mod ta' rqad (watts)	Hin ta' default fil-mod ta' rqad	Mod awtomatiku ta' kupjar doppju
$0 < \text{ipm} \leq 10$	NA	NA	≤ 25	$\leq 15\text{-il min}$	Nru
$10 < \text{ipm} \leq 20$	NA	NA	≤ 70	$\leq 30 \text{ min}$	Nru
$20 < \text{ipm} \leq 44$	$3,85 \times \text{ipm} + 50$	Iva	≤ 80	$\leq 60 \text{ min}$	Mhux obbligatorju
$44 < \text{ipm} \leq 100$	$3,85 \times \text{ipm} + 50$	Rakkoman-dat	≤ 95	$\leq 90 \text{ min}$	Mhux obbligatorju
$100 < \text{ipm}$	$3,85 \times \text{ipm} + 50$	Rakkoman-dat	≤ 105	$\leq 120 \text{ min}$	Mhux obbligatorju

- (b) *Mekkaniżmi b'format kbir*: Biex jikkwalifikaw bħala konformi ma' l-Istilla ta' Energija, mudelli ta' mekkaniżmi b'funzjonijiet varji ta' format kbir maħsuba biex jimmaniġġaw primarjament karta A2 jew $17'' \times 22''$ jew akbar għandhom jikkonformaw ma' l-Ispesifikazzjonijiet ipprovduti fit-Tabella 15. Il-velocitajiet ta' mekkaniżmu ta' format kbira għandhom jitkejlu fir-rigward tan-numru ta' immaġini ta' daqa A4 li jgħaddu kull minuta, kif deskritt fit-Taqsima IV.A.2, hawn fuq.

Tabella 15

Kriteji għall-mekkaniżmi b'funzjonijiet varji Stilla ta' Energija

MEKKANIŻMI B'FORMAT KBIR

Veloċità ta' mekkaniżmu b'funzjonijiet varji (immaġini kull minuta)	Mod enerġija baxxa (watts)	Hin ta' rkupru ta' 30 sekond	Mod ta' rqad (watts)	Hin ta' default fil-mod ta' rqad	Mod awtomatiku ta' kupjar doppju
$0 < \text{ipm} \leq 40$	NA	NA	≤ 70	$\leq 30 \text{ min}$	Nru
$40 < \text{ipm}$	$4,85 \times \text{ipm} + 50$	Rakkoman-dat	≤ 105	$\leq 90 \text{ min}$	Nru

- (c) *Kopjaturi diġitali li jistghu jittejjbu*: Biex jikkwalifikaw bħala konformi ma' l-Istilla ta' Energija taht l-Ispesifikazzjoni għall-mekkaniżmu b'funzjonijiet varji, kopjaturi diġitali li jistghu jittejjbu maħsuba biex jimmaniġġaw primarjament daqs ta' karta $8,5'' \times 11''$ jew ta' daqs A-4 għandhom jikkonformaw mal-htigiet ipprovduti fit-Tabella 16. Il-velocitajiet kollha tal-mekkaniżmu għandhom jitkejlu fir-rigward tan-numru ta' immaġini ta' daqs $8,5'' \times 11''$ jew ta' daqs A-4 li jgħaddu kull minuta, kif deskritt fit-Taqsima IV.A.2, hawn fuq.

Tabella 16

Kriteji għall-mekkaniżmi b'funzjonijiet varji Stilla ta' Energija**KOPJATURI DIĠITALI LI JISTGHU JITTEJBU**

Velocità ta' kopjaturi diġitali li jistghu jittejbu (immaġini kull minuta)	Mod enerġija baxxa (watts)	Hin ta' rkupru ta' 30 sekond	Mod ta' rqad ⁽¹⁾ (watts)	Hin ta' <i>default</i> fil-mod ta' rqad
$0 < \text{ipm} \leq 10$	NA	NA	≤ 5	≤ 15 -il min
$10 < \text{ipm} \leq 20$	NA	NA	≤ 5	≤ 30 min
$20 < \text{ipm} \leq 44$	$3,85 \times \text{ipm} + 5$	Iva	≤ 15	≤ 60 min
$44 < \text{ipm} \leq 100$	$3,85 \times \text{ipm} + 5$	Rakkomandat	≤ 20	≤ 90 min
$100 < \text{ipm}$	$3,85 \times \text{ipm} + 5$	Rakkomandat	≤ 20	≤ 120 min

⁽¹⁾ Għal MEDs li jikkonsistu f'unitajiet integrati funzjonalment, iżda li huma fiżikament separati li jikkonsistu fi stampatur separat, skan, komponenti tal-kompjuter, il-watts fil-mod ta' rqad għas-sistema totali jistghu jiżdiedu b'ammont uguali għall-watts permissi għall-mod ta' rqad għal kompjuter Stilla ta' Energija.

Innota li l-kriterji għall-kopjaturi diġitali li jistghu jittejbu huma identiċi għal dawk ta' l-Ispesifikazzjoni tal-kopjatur, Grad 2.

- (d) *Kopjaturi diġitali li jistghu jittejbu b'format kbir*: Biex jikkwalifikaw bhala konformi ma' l-Istilla ta' Energija taht l-Ispesifikazzjoni għall-mekkaniżmu b'funzjonijiet varji, kopjaturi diġitali li jistghu jittejbu mahsuba biex jimmanigġaw primarjament daqs ta' karta A2 or $17'' \times 22''$ għandhom jikkonformaw mal-htigiet ipprovduti fit-Tabella 17. Il-velocitajiet kollha tal-mekkaniżmu għandhom jitkejlu fir-rigward tan-numru ta' immaġini ta' daqs $8,5'' \times 11''$ jew ta' daqs A-4 li jgħaddu kull minuta, kif deskritt fit-Taqsima IV.A.2, hawn fuq.

Tabella 17

Kriteji għall-mekkaniżmi b'funzjonijiet varji Stilla ta' Energija**KOPJATURI DIĠITALI LI JISTGHU JITTEJBU B'FORMAT KBIR**

Velocità ta' kopjaturi diġitali li jistghu jittejbu (immaġini kull minuta)	Mod enerġija baxxa (watts)	Hin ta' rkupru ta' 30 sekondMod	ta' rqad (watts)	Hin ta' <i>default</i> fil-mod ta' rqad
$0 < \text{ipm} \leq 40$	NA	NA	≤ 65	≤ 30 min
$40 < \text{ipm}$	$4,85 \times \text{ipm} + 45$	NA	≤ 100	≤ 90 min

2. Htigiet addizzjonali

B'zieda mal-htigiet murija fit-Tabella 14 sa 17, il-htigiet addizzjonali li ġejjin għandhom ukoll jitharsu.

- (a) *Hin default għall-mod ta' enerġija baxxa*: Għal MFDs u kopjaturi diġitali li jistghu jittejbu, il-Partecipant fil-Programm għandu jibgħat mudelli ta' mekkaniżmi b'funzjonijiet varji bil-hin *default* għall-mod f'enerġija baxxa issettjat bhala ta' 15-il minuta. Il-Partecipant fil-Programm għandu jissettja l-ġinijiet *default* għall-mod ta' rqad fil-livelli speċifikati fit-Tabelli 14 sa 17. Il-hinijiet *default* għall-mod f'enerġija baxxa u l-mod ta' rqad għandhom jitkejlu mill-hin li tkun harġet l-aħhar kopja jew li fih kienet stampata l-aħhar paġna.
- (b) *Hin ta' rkupru mill-mod ta' enerġija baxxa*: Il-hin attwali ta' rkupru mill-mod ta' enerġija baxxa għandu jitqiegħed fil-letteratura tal-prodott għal dawk il-prodotti li għandhom mod ta' enerġija baxxa.
- (c) *Tajmers ta' kull ġimgha*: Innota li tajmers ta' kull ġimgha jistghu jiġu nkorporati, iżda ma għandhomx jolqtu hażin jew ifixklu l-operat normali tal-modi ta' enerġija baxxa jew ta' rqad. Hija l-intenzjoni ta' l-EPA li kull karatteristiċi miżjuda li jikkumplementaw il-modi ta' enerġija baxxa ma għandhomx jinnewtralizzaw dawk l-effetti.

- (d) *Karatteristiċi ta' kupjar doppju*: L-ikkupjar doppju mhux mehtieg li jkollu ssettjar ta' *default* għall-mekkaniżmi b'funzjonijiet varji. Iżda, huwa mehtieg li dan ikun offrut għall-mekkaniżmi b'funzjonijiet varji ta' daqs *standard* b'veloċità ta' aktar minn 20 ipm. B'żieda, huwa rakkomandat li l-mekkaniżmi b'funzjonijiet varji jintbagħtu b'kupjar doppju awtomatiku ssettjat b'mod *default* għall-ikkupjar u kull funzjonijiet oħra possibbli u deskritti lix-xerreja waqt l-installazzjoni.
3. *Eċċezzjonijiet u kjarifiki*: Wara li jintbagħat, il-Parteċipant fil-Programm jew ir-rappreżentant nominat tiegħu tas-servizz ma għandux jibdelil-mudell tal-mekkaniżmu b'dak il-mod li jeffettwa l-abbiltà tal-mekkaniżmu b'funzjonijiet varji li jikkonforma ma' l-ispeċifikazzjonijiet mogħtija hawn fuq. Ċerti eċċezzjonijiet huma permessi fil-bdil tal-hinijiet *default* u l-mod ta' kkupjar doppju. Dawn l-eċċezzjonijiet huma kif ġej:
- (a) *Hinijiet ta' default*: Wara li jintbagħat, il-Parteċipant fil-Programm, ir-rappreżentant mahtur fis-servizz jew ix-xerrej jistgħu jibdli l-hinijiet *default* għal kull wahda mil-karatteristiċi ta' mod ta' enerġija baxxa jew ta' rqaq, iżda biss sa massimu ssettjat mill-fabbrika ta' 240 minuta (jiġifieri l-hin kombinat totali tal-hinijiet *default* ma għandux jeċċedi l-240 minuta).
- (b) *Mekkaniżmi għal kontra l-umdità*: F'xi każi l-Parteċipant fil-Programm jista' jehtieg li jibgħat mudell ta' mekkaniżmu b'funzjonijiet varji bil-mekkaniżmu kontra l-umdità mhux konness sabiex iħares il-htigiet ta' l-enerġija fil-mod ta' rqaq. Jekk din is-sitwazzjoni twassal għal inkonvenjent ta' ċertu daqs għal xi xerrej speċifiku, il-Parteċipant fil-Programm (jew ir-rappreżentant mahtur tas-servizz) jista' jqabbaq il-mekkaniżmu ta' kontra l-umdità. Jekk il-Parteċipant fil-Programm jistabbilixxi li f'ċerta zona ġeografika jkun hemm problemi kroniċi ta' effiċjenza assoċjati ma' livelli għolja ta' umdità, il-Parteċipant fil-Programm jista' jikkuntattja lill-manijer tal-programm EPA ⁽¹⁾ (kif insemmi fid-Dokument A meħmuż) u jiddiskuti soluzzjonijiet alternattivi. Per eżempju, l-EPA jista' jippermetti lill-Parteċipant fil-Programm li jikkonnettja l-mekkaniżmi għal kontra l-umdità f'mudelli ta' mekkaniżmu b'funzjonijiet varji li jintbagħtu lejn zona ġeografika umda hafna.
- (ċ) *Skonnettjar tal-mod ta' rqaq*: Jekk f'każ individwali fejn il-mod ta' rqaq ikun qed johloq lill-klijent inkonvenjent pjuttost kbir minhabba l-mod ta' użu partikolari tiegħu/tagħha, il-Parteċipant fil-Programm, ir-rappreżentant tas-servizz nominat jew il-klijent jistgħu jneħħu l-karatteristika tal-mod ta' rqaq. Jekk il-Parteċipant fil-Programm jagħżel li jiddisinja mudelli ta' mekkaniżmi b'funzjonijiet varji biex jippermetti lix-xerrej li jiskonnettja l-karatteristika tal-mod ta' rqaq, allura l-għażla ta' l-iskonnettjar għandha tiġi aċċessata b'mod differenti mill-issettjar tal-hin (per eżempju, jekk menu tas-*software* jipprovi hinijiet ta' dewmien tal-mod ta' rqaq ta' 15, 30, 60, 90, 120, u 240 minuta allura "skonnettja" jew "itfi" ma għandhomx ikunu għażla f'dan il-menu. Hija għandha tkun għażla moħbija (jew anqas ovvja) jew inkludha f'menu differenti).

VII. LINJI GWIDA TAT-TEST GĦAL TAGĦMIR TA' L-UFFIĊĠJU TA' L-ISTILLA TA' ENERĠIJA

1. *Kondizzjonijiet tat-test*: Imniżżla hawn taht hemm il-kondizzjonijiet ambjentali tat-test li għandhom jiġu stabbiliti meta jitwettagħ il-kejl ta' l-enerġija. Dawn huma mehtieġa biex jiġi assigurat li fatturi barranin ma jeffettwawx ir-riżultati tat-test, u li r-riżultati tat-test ikun jistgħu jiġu riprodotti aktar tard.
- (a) *Kompjuters, monitors, stampaturi/makni tal-fax u skaners*
- Impedenza tal-linja: < 0,25 ohm
- Tgħawwiġ armoniku totali: < 5 %
- (Vultaġġ)
- Vultaġġ tad-dhul AC ⁽²⁾ 115 VAC RMS ± 5 V RMS
- Frekwenza tad-dhul AC ⁽²⁾: 60 Hz ± 3 Hz
- Temperatura ambjentali: 25 °C ± 3 °C
- (b) *kopjaturi u mekkaniżmi b'funzjonijiet varji*
- Impedenza tal-linja: < 25 ohm
- Tgħawwiġ armoniku totali: < 3 %
- (Vultaġġ)
- Temperatura ambjentali: 21 °C ± 3 °C

⁽¹⁾ Għall-prodotti rreġistrati mal-Kummissjoni Ewropea, il-Parteċipanti fil-Programm jistgħu jikkuntattjaw lill-Kummissjoni Ewropea.

⁽²⁾ Jekk il-prodotti għandhom jinbiegħu fl-Ewropa jew l-Asja, l-ittestjar għandu jitwettagħ ukoll fil-vultaġġ u l-frekwenza xierqa tar-rata tal-makna. Per eżempju, prodotti mahsuba għal swieġ Ewropej jistgħu jiġu ttestjati f'230 V u 50 Hz. Il-logo ma għandux jintwera fuq prodotti mibgħuta lejn l-Ewropa jew l-Asja jekk l-apparat ma jkunx jikkonforma mal-htigiet ta' enerġija tal-Programm fil-kondizzjonijiet ta' vultaġġ u frekwenza lokali.

Umdità relattiva: 40-60 %

Distanza mill-hajt: 2 ft min.

Kriterji ohra speċifiċi għas-suq:

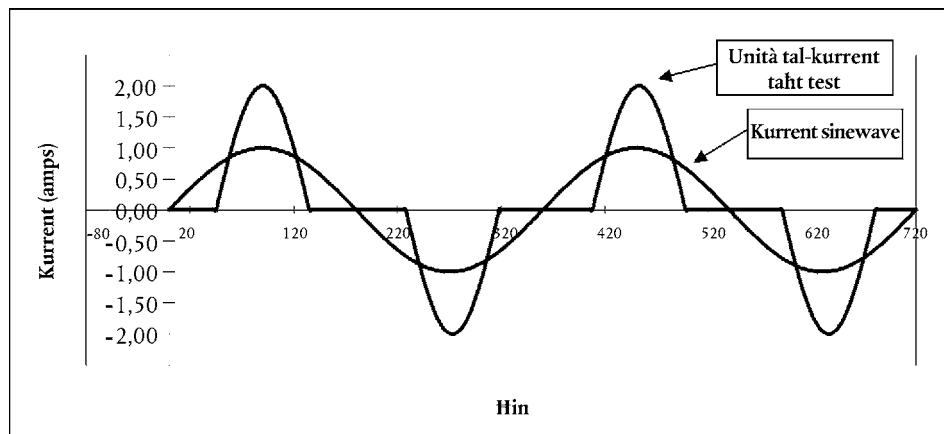
Suq	Daqs tal-karta	Vultaġġ/frekwenza
Stati Uniti	8,5" x 11"	115 V RMS – 5 V 60 Hz – 3 Hz
Ewropa	A4	230 V RMS – 10 V 50 Hz – 3 Hz
Ġappun	A4	100 V RMS – 5 V 50 Hz – 3 Hz and 60 Hz – 3 Hz 200 V RMS – 10 V 50 Hz – 3 Hz and 60 Hz – 3 Hz

2. Tagħmir ta' l-Itestjar: Il-mira hija li jitkejjel eżattament il-konsum veru ta' enerġija ⁽¹⁾ tal-mekkaniżmu jew monitor. Dan iqanqal il-htieġa ta' l-użu ta' watt-meter veru RMS. Hemm hafna watt-meters mnejn wiehed jagħżel, iżda l-manifatturi huma mehtieġa li jużaw attenzjoni fl-għażla tal-mudell xieraq. Il-fatturi li ġejjin għandhom ikunu kkunsidrati meta wiehed jixtri meter u jarmah għat-test attwali.

Fattur crest

Verżjoni ta' qabel tal-proċedura ta' l-itestjar ta' l-Istilla ta' Enerġija kienet tinkludi l-htieġa li l-manifatturi jutilizzaw watt-meter b'fatur crest akbar minn 8. Kif ġibdu l-attenzjoni diversi Partecipanti fil-Programm, dan ma kienx utli jew htieġa rilevanti. Il-paragrafi li ġejjin huma mahsuba biex jiddiskutu l-kwistjonijiet li għandhom x'jaqsmu mal-fatur crest u biex jiċċaraw l-intenzjoni tad-dikjarazzjoni inizjalment inkorretta. Sfortunatament, sabiex jiġi rimedjat l-iżball, il-programm Stilla ta' Enerġija ma jistax jipprovdi l-htieġa ta' apparat speċifiku. L-itestjar huwa arti daqs kemm huwa xjenza, u l-manifatturi u dawk li jittestjaw għandhom jeżercitaw il-gudizzju tagħhom u jużaw nies li huma kapaci sew fil-kwistjonijiet ta' l-itestjar, biex jagħzlu l-meter adattat.

Figura 1



L-ewwelnett, huwa importanti li wiehed jifhem li l-mekkaniżmi li fihom provvista ta' enerġija bis-swiċċ jiġbdu l-kurrent f'forma ta' mewġa differenti minn kurrent tipiku sinusojdali ⁽²⁾. Il-Figura 1 turi l-forma ta' mewġa tipika tal-kurrent għal mekkaniżmu elettroniku tipiku li jahdem bis-swiċċ. waqt li kważi kull watt-meter jista' jkejjel forma ta' mewġa standard ta' kurrent, huwa aktar diffiċili li tagħżel watt-meter kurrent f'forom ta' mewġ irregolari jkun involut.

⁽¹⁾ Enerġija reali hija definita bħala (volts) × (amps) × (fatur ta' enerġija) u hija tipikament irrapportata bħala watts. Enerġija apparenti hija definita bħala (volts) × (amps) u hija normalment espressa f'termini ta' VA jew volt-amps. Il-fatur ta' enerġija għal apparat bi provvisti ta' enerġija li tinxteghel huwa dejjem anqas minn 1,0, għalhekk l-enerġija reali hija dejjem anqas mill-enerġija apparenti.

⁽²⁾ Il-fatur crest għal forma ta' mewġa ta' kurrent sinusojdali ta' 60 Hz huwa dejjem 1,4. Il-fatur crest għall-forma ta' mewġa ta' kurrent assoċjat ma' PC jew monitor li jkun fih provvista ta' enerġija li tinxteghel ikun dejjem aktar minn 1,4 (għalkemm tipikament mhux għola minn 8). Il-fatur crest tal-forma ta' mewġa ta' kurrent huwa definit bħala l-proporzjon tal-quċċata tal-kurrent (amps) għall-kurrent RMS (amps).

Huwa kritiku li l-watt-meter magħżul ikun kapaċi li jaqra kurrent miġbud minn mekkaniżmu minghajr ma johloq tghawwiġ intern fil-quċcata (jiġifieri jaqta' l-quċcata tal-mewġa tal-kurrent. Dan jehtieġ reviżjoni tal-fattur *crest* tal-meter ⁽¹⁾, u l-firxiet ta' kurrent disponibbli fuq il-meter. Meters ahjar ikollhom fatturi *crest* għola u aktar għażliet ta' firxiet tal-kurrent.

Meta tipprepara t-test, l-ewwel pass huwa li tistabbilixxi l-quċcata tal-kurrent (amps) assoċjat mal-mekkaniżmu li jkun qed jitkejjel. Dan jista' jitwettaq bl-użu ta' ossilloskopju. Imbagħad għandha tingħażel firxa ta' kurrent li tippermetti lill-meter jirreġistra l-quċcata tal-kurrent. Speċifikament il-valur shif ta' l-iskala tal-firxa tal-kurrent magħżula multiplikata bil-fattur *crest* tal-meter (għall-kurrent) għandu jkun għola mill-qari tal-quċcata tal-kurrent mill-ossilloskopju. Per eżempju, jekk il-watt-meter ikollu fattur *crest* ta' 4, u l-firxa tal-kurrent tiġi ssettjata fi 3 amps, il-meter jista' jirreġistra *spikes* sa 12-il amp. Jekk il-quċcata mkejla tal-kurrent tkun biss 6 amps, il-meter għandu jkun sodisfaċenti. It-thassib l-iehor li wiehed għandu jkun konxju minnu huwa li jekk il-firxa tal-kurrent tiġi ssettjata għolja wisq sabiex tirreġistra quċcata tal-kurrent, hija tista' titlef l-eżattezza fil-kejl tal-kurrent mhux fil-quċcata. Għalhekk, huwa mehtieġ xi bilanċjar delikat. Għal darba ohra, b'aktar għażliet ta' firxa ta' kurrent u fatturi *crest* għola jkolluk riżultati ahjar.

Reazzjoni għall-frekwenza

Kwistjoni ohra li għandek tikkosidra meta tagħzel watt-meter hija rata tar-reazzjoni għall-frekwenza tal-meter. Apparati elettroniku li fih provvisti ta' enerġija bis-swiċċ johloq armonika (armonika bil-fart tipikament sal-21). Din l-armonika għandu jingħata kont tagħha fil-kejl ta' l-enerġija nkella l-konsum ta' watts ma jkunx eżatt. Għalhekk, il-programm Stilla ta' Enerġija jirrakkomanda lill-manifatturi jixtru watt-meters li għandhom reazzjoni għall-frekwenza ta' l-anqas ta' 3 kHz. Dan jagħti kont għall-armonika sal-50 u huwa rakkomandat mill-IEC 555.

Riżoluzzjoni

Probabbilment il-manifatturi jkunu jridu meter li jista' jipprovdi riżoluzzjoni ta' 0,1 W.

Eżattezza

Fattur ieħor li wiehed għandu jikkonsidra huwa l-eżattezza li tirriżulta li inti tkun kapaċi tikseb. Il-katalogi u l-folji ta' speċifikazzjoni għall-watt-meters tipikament jipprovdu informazzjoni dwar l-eżattezza tal-qari ta' l-enerġija li tista' tinkiseb f'firxiet differenti ta' ssettjar. Jekk tkun qed tkejjel prodott li huwa viċin ħafna għall-konsum massimu ta' enerġija għall-mod li jkun qed jiġi ttestjat, ikolluk bżonn li tistabbilixxi test li jipprovdi eżattezza akbar.

Kalibrazzjoni

Il-watt-meters għandhom ikunu kalibrati kull sena biex iżommu l-eżattezza tagħhom.

3. *Metodu tat-test*: Il-manifatturi għandhom ikejlu l-konsum medju ta' enerġija tal-mekkaniżmi meta jkunu fil-modi mitfija jew ta' enerġija baxxa. Dan għandu jsir billi jitkejjel il-konsum ta' enerġija matul perjodu ta' siegħa. Il-konsum ta' enerġija li jirriżulta jista' jiġi diviż b'siegħa biex tiġi kkalkolata l-medja ta' watts.

Kejl ta' l-enerġija għall-modi ta' ffrankar ta' enerġija: Dan it-test għandu jitwettaq għal kull wiehed mill-modi ta' ffrankar ta' enerġija (per eżempju, enerġija baxxa, mitfi, *stand-by*, *rqad*) applikabbli għal mekkaniżmu partikolari għall-kwalifikazzjoni Stilla ta' Enerġija. Qabel ma jibda dan it-test, il-makna għandha tkun giet ipplaggjata f'linja hajja ta' enerġija iżda mitfija u stabbilizzata f'kondizzjonijiet ambjentali tal-kamra għal ta' l-anqas 12-il siegħa. Watt-meter adattat għandu jkun f'linja mal-makna, lest biex jagħti indikazzjoni eżatta tal-konsum ta' enerġija tal-makna minghajr tfixkil tas-sors ta' enerġija. Dan il-kejl jista' jsir sekwenzjalment mal-kejl ta' enerġija fil-mod mitfi; iż-żewġ testijiet flimkien ma għandhomx jiehdu aktar minn 14-il siegħa biex jitwettqu, inkluż il-hin mehtieġ għall-makna biex tiġi pplaggjata u mitfija.

Tixghel il-mekkaniżmu, u hallieh għaddej miċ-ċiklu biex jishon. Wara li l-hin *default* tal-mod ta' ffrankar ta' enerġija jkun għadda, aqra u rrekordja l-indikazzjoni tal-meter tal-watts fis-siegħa u l-hin (jew ibda l-*istop watch* jew it-tajmer). Wara siegħa, erga' aqra u rrekordja l-indikazzjoni ta' watts fis-siegħa. Id-differenza bejn iż-żewġ qari tal-meter ta' watts fis-siegħa hija l-użu ta' enerġija tal-mod f'enerġija baxxa; iddividi b'siegħa biex tikseb il-medja tar-rata ta' l-enerġija.

⁽¹⁾ Il-fattur *crest* ta' watt-meter huwa ta' spiss ipprovdut kemm għall-kurrent kif ukoll għall-vultaġġ. Għall-kurrent huwa l-proporzjon tal-quċcata tal-kurrent għall-kurrent RMS f'firxa speċifika ta' kurrent. Meta jingħata biss fattur *crest* wiehed, dan huwa normalment għall-kurrent. Il-medja tal-watt-meter erali RMS għandu fattur *crest* fil-firxa ta' 2:1 sa 6:1.

SKAMBJU TA' NOTI DIPLOMATIČI*Nota Nru 1***Nota Diplomatika mill-KE għall-Istati Uniti ta' l-Amerika**

Eċċellenza,

Għandi l-unur nirreferi għall-Ftehim bejn il-Gvern ta' l-Istati Uniti ta' l-Amerika u l-Komunità Ewropea dwar il-kordinazzjoni ta' Programmi ta' Ittikettjar ta' Effiċjenza ta' Energija għal Apparat ta' l-Uffiċċju (hawnhekk iżjed 'il quddiem imsejjah "il-Ftehim"), magħmul f'Washington DC fid-19 ta' Diċembru 2000.

B'żieda għandi l-unur li nirrekordja l-ftehim li għandu x'jaqsam ma' l-implimentazzjoni tal-Ftehim.

1. Biex jiġi massimizzat l-impatt tal-programmi individwali tagħhom ta' l-effiċjenza fl-enerġija ta' apparat ta' l-uffiċċju, il-Komunità Ewropea u l-Gvern ta' l-Istati Uniti ta' l-Amerika għandhom jużaw sett wiehed ta' speċifikazzjonijiet ta' effiċjenza ta' enerġija u Logo Komuni, skond l-Anness A li jinsab mal-Ftehim.
2. Il-Komunità Ewropea għandha l-hsieb li tuża l-Logo Komuni definit fil-Ftehim bħala tikketta mal-Komunità kollha biex jiġi identifikat apparat ta' l-uffiċċju effiċjenti fl-enerġija. L-Istati Membri tal-Komunità Ewropea jistgħu jintroduċu jew ikompli jużaw programmi oħra ta' tikkettjar għal apparat ta' l-uffiċċju effiċjenti fl-enerġija, ukoll jekk jintużaw mal-Komunità kollha.
3. Il-Komunità Ewropea tifhem li, sabiex tevita kull konflitt potenzali assoċjat mar-reġistrazzjoni tal-marki Stilla ta' Energija fl-Istati Membri individwali tal-Komunità, l-Aġenzija dwar Protezzjoni Ambjentali tal-US diġà ffajlat applikazzjonijiet għar-reġistrazzjoni tal-marki Stilla ta' Energija bħala marki tal-kummerċ tal-Komunità ma' l-Uffiċċju għall-Armonizzazzjoni fis-Suq Intern fil-Komunità Ewropea.
4. Il-Komunità Ewropea tifhem ukoll li l-użu xieraq tal-Logo Komuni jkun ikkontrollat b'mod differenti minn kull wiehed mill-Istati Membri tal-Komunità Ewropea u mill-Istati Uniti ta' l-Amerika. L-Aġenzija dwar Protezzjoni Ambjentali ta' l-US (US EPA) hija l-proprietarja tal-marki Stilla ta' Energija u tikkontrolla l-użu tal-marki billi tidhol f'Memorandum ta' Ftehim ma' kull Partecipant fil-Programm li tirreġistra. Il-Komunità Ewropea għandha l-hsieb li timplimenta u tikkontrolla l-użu xieraq tal-marki Stilla ta' Energija fl-Istati Membri tal-Komunità skond il-leġislazzjoni speċifika li għandha tistipula l-kondizzjonijiet għall-użu xieraq tal-logo internazzjonali Stilla ta' Energija.
5. Il-Kummissjoni Ewropea b'dan tinforma lill-Gvern ta' l-Istati Uniti ta' l-Amerika li l-applikazzjonijiet tagħha għar-reġistrazzjoni tal-marki Stilla ta' Energija fl-Istati Membri individwali tal-Komunità jistgħu jiltaqgħu ma' xi oġġezzjonijiet malli l-imsemmija leġislazzjoni tiġi ppromulgata.
6. Il-Kummissjoni Ewropea b'dan tifhem li l-Gvern ta' l-Istati Uniti ta' l-Amerika għandu jkompli l-programm ta' tikkettjar domestiku tiegħu Stilla ta' Energija u għandu jkompli jirreġistra Partecipanti fil-Programm fir-rigward ta' tipi ta' prodotti b'żieda ma' daww identifikati fl-Anness C li jinsab ma' dan il-Ftehim.
7. Il-Kummissjoni b'dan tifhem li ebda haġa f'dan il-Ftehim ma għandha tiftiehem li tfisser li xi wahda mill-Partijiet tista' tfixxkel l-importazzjoni, l-esportazzjoni, il-bejgħ jew id-distribuzzjoni ta' xi prodott minhabba li jkun iġorr jew ma jgorr il-marki ta' l-effiċjenza fl-enerġija ta' Entità Amministrattiva tal-Parti l-oħra.
8. Il-Kummissjoni Ewropea b'dan tinforma li l-Gvern ta' l-Istati Uniti ta' l-Amerika li l-Parlament Ewropew, li għandu jkun il-ko-leġislatur għal inizzjattivi simili fil-livell Ewropew, għandu jiġi konsultat mill-Kummissjoni Ewropea dwar kwistjonijiet li jikkonċernaw l-ispeċifikazzjonijiet tekniċi.

Għandi l-unur li nitlob li l-Eċċellenza Tiegħu jipprovi konferma bil-miktub li l-Gvern ta' l-Istati Uniti ta' l-Amerika jaqbel mad-diversi ftehim imsemmija hawn fuq.

Aċċetta, Eċċellenza, it-tiġdid ta' l-assgurazzjonijiet ta' l-oghla konsiderazzjoni tiegħi.

(Firma xierqa)

Nota Nru 2

Nota Diplomatika mill-USA lill-KE

Eċċellenza,

Ghandi l-unur nikkonferma li rċevejt in-Nota Nru 1 ta' l-Eċċellenza tieghekk, datata 19 ta' Diċembru 2000, dwar id-diversi ftehim li jirrelataw ma' l-implimentazzjoni tal-Ftehim bejn il-Gvern ta' l-Istati Uniti ta' l-Amerika u l-Komunità Ewropea dwar il-Kordinazzjoni ta' Programmi ta' Tikkettjar Effiċjenti fl-Energija għall-Apparat ta' l-Uffiċċju (hawnhekk iżjed 'il quddiem imsejjah "li-Ftehim"), magħmul f'Washington DC fid-19 ta' Diċembru 2000.

B'zieda ghandi l-unur li ninforma lill-Komunità Ewropea li l-Gvern ta' l-Istati Uniti ta' l-Amerika jaqsam mieghekk id-diversi ftehim li jinsabu fin-nota ta' l-Eċċellenza, tieghekk kif ġej:

- "1. Biex jiġi massimizzat l-impatt tal-programmi individwali tagħhom għall-effiċjenza fl-enerġija ta' apparat ta' l-uffiċċju, il-Komunità Ewropea u l-Gvern ta' l-Istati Uniti ta' l-Amerika għandhom jużaw sett wiehed ta' speċifikazzjonijiet għall-effiċjenza fl-enerġija u Logo Komuni skond l-Anness A li jinsab mal-Ftehim.
2. Il-Komunità Ewropea għandha l-intenzjoni li t'uża l-Logo Komuni definit fil-Ftehim bhala logo komuni għall-Komunità kollha biex tidentifika apparat ta' l-uffiċċju b'enerġija effiċjenti. L-Istati Membri tal-Komunità Ewropea jistgħu jintroduċu jew ikomplu jużaw programmi ohra ta' tikkettjar għall-apparat ta' l-uffiċċju effiċjenti fl-enerġija, ukoll jekk jintużaw mal-Komunità kollha.
3. Il-Komunità Ewropea tifhem li, sabiex jiġi evitat kull konflitt potenzali assoċjat mar-reġistrazzjoni tal-marki Stilla ta' Enerġija fl-Istati Membri individwali tal-Komunità, l-Aġenzija tal-Protezzjoni Ambjentali ta' l-US diġà ffaljat applikazzjonijiet għar-reġistrazzjoni tal-marki Stilla ta' Enerġija bhala marki tal-kummerċ tal-Komunità ma' l-Uffiċċju għall-Armonizzazzjoni fis-Suq Intern fil-Komunità Ewropea.
4. Il-Komunità Ewropea tifhem ukoll li l-użu xieraq tal-Logo Komuni għandu jkun ikkontrollat b'mod differenti minn kull wiehed mill-Istati Membri tal-Komunità Ewropea u mill-Istati Uniti ta' l-Amerika. L-Aġenzija għall-Protezzjoni Ambjentali ta' l-US (US EPA) hija l-proprietarja tal-marki Stilla ta' Enerġija u tikkontrolla l-użu tal-marki billi tidhol f'Memorandum ta' Ftehim ma' kull wiehed mill-Parteċipanti fil-Programm li tirreġistra. Il-Komunità Ewropea għandha l-ħsieb li timplimenta u tikkontrolla l-użu xieraq tal-marki Stilla ta' Enerġija fl-Istati Membri tal-Komunità skond il-leġislazzjoni speċifika li għandha tistipula l-kondizzjonijiet għall-użu xieraq tal-logo internazzjonali Stilla ta' Enerġija.
5. Il-Kummissjoni Ewropea b'dan tinforma lill-Gvern ta' l-Istati Uniti ta' l-Amerika li l-applikazzjonijiet tagħha għar-reġistrazzjoni tal-marki Stilla ta' Enerġija fl-Istati Membri individwali tal-Komunità jistgħu jiltaqgħu ma' xi oġġezzjonijiet malli l-imsemmija leġislazzjoni tiġi ppromulgata.
6. Il-Kummissjoni Ewropea tifhem li l-Gvern ta' l-Istati Uniti ta' l-Amerika għandu jkompli l-programm domestiku tiegħu ta' tikkettjar ta' l-Istilla ta' Enerġija u għandu jkompli jirreġistra Parteċipanti fil-Programm fir-rigward ta' tipi ta' prodotti b'zieda ma' dawk identifikati fl-Anness Ċ li jinsab mal-Ftehim.
7. Il-Kummissjoni Ewropea tifhem li ebda haġa f'dan il-Ftehim ma għandha tiftiehem li tfisser li xi wahda mill-Partijiet tista' tfixxkel l-importazzjoni, l-esportazzjoni, il-bejgħ jew id-distribuzzjoni ta' xi prodott minhabba li jkun iġorr jew ma jgorrxi marki ta' effiċjenza fl-enerġija ta' l-Entità ta' amministrazzjoni tal-Parti l-ohra.
8. Il-Kummissjoni Ewropea b'dan tinforma lill-Gvern ta' l-Istati Uniti li l-Parlament Ewropew, li jkun il-ko-leġislatur f'inizjattivi simili fil-livell Ewropew, għandu jiġi kkonsultat mill-Kummissjoni Ewropea dwar kwistjonijiet li għandhom x'jaqsmu ma' l-ispeċifikazzjonijiet tekniċi."

Accetta, Eċċellenza, mill-ġdid, l-assigurazzjoni ta' l-oghla konsiderazzjoni tiegħi.

(Ghas-Segertarju)